LA

CARABELA SANTA MARIA.

ANACRONISME HISTORICH

EN 3 ACTES Y EN VERS

BARCELONA

ARCHIVO CENTRAL LIRICO-DRAMATICO

DE RAFAEL RIBAS,

Calle de la Union, número 5,-3.

1872

PRODUCCIONES CASTELLANAS

EN UN ACTO.

Amor con amor se paga.
Casarse por carambola.
El abrazo de Vergara.
El noveno mandamiento.
El paño de lágrimas.
El santo al cielo.
El último toque.
La esquela de muerto.
La virtud de mi mujer.
La muerte incivil.
Lucrecia Borgia.
Los bufos y el can-can.
Los informes.
Ojo alerta.
Pacubio.
Para aprender, la aficion.
Por no tener pantalones.
Por una cita.
Refugium pecatorum.
Treinta y siete cuadros.
Saldo de cuentas.
Si hablará.
Un marido de lance.
Una mala noche.
Una prueba.
Un parte telegráfico.

EN DOS ACTOS.

Amor comunista.
El capitan Carlota.
Fruta del siglo.
La última pena.

EN TRES O MAS ACTOS.

Cosas del mundo.
El angel de la Caridad.
El castillo de San Daniel.
El rosario de la aurora.
El ...io de Barcelona.
El último vástago.
El vino de Valdepeñas.
Fray Patricio ó la máscara del crímen
Hermanas del corazon.
La boda del conde Rapp.
La cavatina de la Sonámbula.
La familia de D. Luis.
La fuerza de la conciencia. (Arreglo del señor Grifell.)
Lagitana de Muley-Asem.
La inquisicion de Barcelona.
La octava maravilla.
Luchas titánicas.
La Venganza. (2ª parte de D. Jua[n] de Serrallonga.
Los mártires del pueblo.
Los siete dolores de María Santísi[-] ma. (Música.)
Pobres y ricos ó la bruja de Madri[d]
Rafael ó la Fornarina.
Siempre ó las mujeres de mármol
Una herencia en Córcega.
Viriato ó el libertador de España.
Yo el rey.

ZARZUELAS

Las modistas de Madrid, 1 acto. (Letra y música.
Los brillantes de la novia, 1 acto. (Letra y música.)
María Antonieta, 1 acto. (Letra [y] música.)

LA
CARABELA SANTA MARIA.

ANACRONISME

HISTORICH EN TRES ACTES Y EN VERS

ORIGINAL DE

D. JAUME ESTAPÉ Y D. JOAN VALLDENEU.

BARCELONA
IMPRENTA DE SALVADOR MANERO,
RONDA DEL NORTE, 128.

1872.

AL LECTOR.

Creyém del cas dirigir unas quantas paraulas al lector per evitá las malas interpretacions que s' poden originar tant de la lectura com de la representació de aquesta obra.

Pochs sòn 'ls espanyols,—y 'ls marinos en particular,—que no coneixen la historia de Cristófol Colon. Aqueix intrépit navegant, aqueixa figura gigantesca, colosal, que tant d' esplendor y de gloria vá donar á la nació espanyola en lo sigle XV, vá ser com tòts sabém, lo il-lustre descubridor de las Américas, després de divuit anys de humillacions y sinsabors mendigant en vá de còrt en còrt la protecció dels monarcas pera poder portar á cap aquella obra piramidal.

Quant ja desesperaba de lograr son pensament, després d' haber consumit los mes preciosos anys de sa atrafagada existencia ab la dolsa esperansa de realisarlo; quant ja veya que s' emblanquian los sèus cabells y s' debilitaban poch á poch las sèbas forsas físicas baix lo pes inexorable dels anys y de las decepcions, la invicta Isabél I de Castella, dona entussiasta per tòt lo gran y portentós, fascinada s' pot dir per lo projecte de Colon, després de no pocas lluytas y vacilacions, motivadas per l' actitut recelosa é indiferent del sèu espós y per las intrigas dels que 'l rodeijaban, rompent tòt d' una, com moguda per una inspiració divina, las trabas que retenian la realisació d' aquella gran idea, y desafiant valerosa los tristos pronóstichs dels frares de Salamanca, vá habilitar á Colon ab tres carabelas pera que realises sèns demora lo sèu constant sómni daurat, qu' ella veya possible á la par que desllumbrador, y ab tanta firmesa vá agafarho, que á falta de recursos pecuniaris habia intentat vendrer las joyas y demés objectes de la sèba pertenencia exclusiva pera que lo gran marino no dilatés un sol mo-

ment l' execusió del sèu plan. ¡Desprendiment heróich del qual la historia n' ha fèt la debuda justicia!

Ara bè: los que sòm marinos, los que habèm crusat l' mar y coneixèm los perills y escolls de que está salpicat per tòt, los que habèm seguit ab lo plano á la vista y lo compás en la ma punt per punt la derrota de Colon desde la sortida de Pals hasta 'l descubriment de la isla de Sant Salvador, comprenem tòta la grandesa de la sèba obra y l' admirem assombrats. Se necessitaba un caudal inmens de fé, de valor y de sabiduría per acométrerla; se necessitaba, en fí, una cosa que no s' esplica, indefinible, que sèns dupte no posselim los homens d' aquest sigle. Colon possehia aquest caudal de fé, de valor y de sabiduría; aquesta cosa inexplicable. Per lo tant, un home aixís mereix la veneració pública y son nom es digne de fama eterna. Encara qu' estranjer de naixement es una glória pátria y sempre será un mal espanyol aquell que gosi profanar lo sèu nom inmortal.

Aixís, donchs, nosaltres fem aquestas salvetats pera que no 's cregui que en virtut de la manera particular y original que habem escrit la nostre obra intentem burlarnos satíricament de Cristófol Colon; qui aixís ho pensi será perque sèns dupte nos coneixerá poch á fondo; no serém nosaltres jamay capassos de caurer en tant vil baixesa! ¿Y dónchs per qué,—dirá un crítich rigurós,—habeu mesclat la figura de Colon en una obra satírica y desprovista de rasgos própis y característichs pera poder destacarse y brillá ab tòta la magnitut y quilats del sèu valor? ¿Per qué tracteu en broma lo que sols es digne de tractarse en sério? A semblant pregunta respondrem, que salvo raras é imprescindibles escepcions, Colon, á pesar de la índole estranya de nostre producció, may pert aquell sello de grandesa y de dignitat en que nos l' han dat á coneixer las crónicas y tradicciones de la sèba época mes acreditadas.

Al escriurer *La Carabela* no 'ns ha guiat altre pensament que pintar al viu algunas escenas marítimas, pero com justament los marinos sòm, per un excés d' amor própi, susceptibles en grau superlatiu, perqué ningú crega veurers retratat en algun dels tipos que presentem en escena, habem buscat personatjes estranys fora d' aquet sigle, no per dissimulá cap pensament ocult, sino per evitar en lo possible tota interpretació falsa ó equivocada.

Baix donchs aquet precedent nosaltres habem pensat: ¿en la alternativa de escullir personatjes de una época atrassada qué millor que buscarlos en lo sigle XV en lo qual la nació espanyola vá adquirir tant de pres-

tigi y tanta glòria devant l' Univers enter en lo may bèn ponderat descubriment de las Américas?

Per aquet motiu habem pensat en Colon ; per aquet motiu habem desarrollat l' acció en la vespre de aquell atrevit descubriment, recordandlo ab orgull sènse ridiculisarlo en lo mes mínim. Aixís es que fetas aquestas esplicaciones queda ja atenuada la falta, si fins se li vol doná aquet nom, de introduhirlo en una producció que 's pot bateijar, sêns escrúpol, ab lo doble motiu de satírico-burlesca.

Nosaltres ho habem comprés d' aquest modo; ara que cada qual judiqui segons son criteri particular.

'Ls autors.

PERSONATJES.

CRISTOFOL COLON, COMANDANT.
GUZMAN, NOBLE.
VICENS, NOSTRAMO.
MOSSEN PAU, CAPELLÁ DE LA EXPEDICIÓ.
PERE, SEGON PILOT.
JOANET, TERCÉ PILOT.
ELVIRA, PATJE DE ABORDO.
CAP-PELAT. }
GASPAR. } MARINERS.
MATEU. }
MARINERS DE LA DOTACIÓ DE LA SANTA MARÍA.

L' acció passa en lo Canal de las Damas, en la vespra del descubriment del nou mon.

Los sextants y demés instruments náutichs que usarán los pilots, convé que sigan dels mes moderns del nostre sigle.

Los trajes del reinat dels Reys Católichs.

Nota.—*Totas las empresas y particulars que desitjin adquirir las obras catalanas publicadas hasta 'l present, ja líricas ja dramáticas, poden dirigirse á Rafel Ribas, Unió, 5, pis 3, 'l que 'ls las facilitará ab un rebaix de quince per cent sobre 'ls preus de tarifa.*

ACTE PRIMER.

Cambra de la carabela Santa Maria. Tres camarots per banda. En lo centro de la escena y en la direcció de popa á proa una taula *quadrilonga* ab tots los utensilis de pilotatje, llibres y recado de escriurer. Al fondo, en la paret y á una altura convenient, á l' esquerra un barómetro *aneroyde*, y á la dreta un relotje *octogonal* de igual tamanyo que 'l barómetro; al mitj un armari ab calaixos ahont hi ha el servey de taula. Una escala practicable á la dreta afirmada á la paret del fondo que conduiex á la cuberta. Sota de la escala una porteta practicable també que dona á la bodega. Uns *gemelos* óbtichs, ab la seba bossa, penjats en la barana de la escala. En la porta del armari un lletrero de papé engastat ab ostias que diga: *Cuerda al Cronómetro á 8 horas de la mañana.*

Lo director cuidará que aquesta decoració detalladament y en conjunt tinga tot l' aspecte de una cambra dels barcos de la época actual.

ESCENA PRIMERA.

PERE y JOANET, *assentats en la taula treballant 'l punt.*

JOAN. (*Després d' un moment de silenci.*)
Del demés 'l comandant
ja 'n vá tení de tropells
per convence aquells aucells.

PERE. (*Sens deixar d' escriurer.*)
Vejam, deixam 'l *quadrant*...
¡Ja 'n vá passá de martiris!

JOAN. Es clá, com no creyan res
per fè aquestos marinés
vá habé d' escurá 'ls *presiris.*

PERE. Fins nos deyan temeraris
perque ab éll varem sortí.

JOAN. Y ab rahó: habé d' está aquí
entre mitj de presidaris.
Y vos... ¿conteu que no s' erra
don Crisfófol?

PERE. ¡Qué sè jo!...
Ell diu que 'l mòn es rodó...
que mòlt lluny hi ha una terra...

que fènt 'l rumbo que fem
vindrá 'l Catay per devant,
pero 'ls dias van passant
y... María re veyem.

JOAN. Ahí un mosso asseguraba
que passaban pe 'l costat
pells de tronja.

PERE. Sí, es vritat:
don Cristófol las llensaba.

JOAN. Jo que m' creya...

PERE. (*Rient.*) ¿De dabó?

JOAN. ¿Donchs si no s' troba l' Catay
que menjarém?

PERE. ¡Aixó ray!
Mira: anirém á racció.

JOAN. Ja 'ls fasóls son menjats tòts;
la galeta s' ha picat;
l' arrós avuy s' ha acabat...

PERE. ¡Tenen rahó 'ls matalots!

JOAN. ¿Qué diuhen?

PERE. Res; tothóm gruny
perqué la terra no s' veu.

JOAN. Y es molt just, si ¡viva Dèu!
jo també la trobo lluny.

PERE. Desprès ab aqueixos vènts...

JOAN. Aixó es l' vènt general
de la zona tropical;
mes al nort reynan ponents.

PERE. Pero, ¿qué deu sè aquesta herba
que veyèm contínuament?

JOAN. ¡Qué sè jo!

COLON. (*Desde cuberta cridant fort ab la bocina, figurant que dirigeix la veu á las altres carabelas.*)
¡Tindrém poch vènt!

PERE. ¡Que m' empipa la conserva!

JOAN. Ella es causa...

PERE. (*Ab tó de reny á Elvira que canta en cuberta.*)
¡Ah, si pujo!...

JOAN. Que l' patró 'ns dona algun xasco.

PERE. Ah, no, no... si vè un xubasco
jo dich la vritat, ne fujo.

JOAN. Jo també. Si ni á pes d' or
se 'ns pot pagá...

PERE. ¡Qué hi farás!...
—¿Saps qu' es l' pitjó del cas?
que may arribém á port.

JOAN. Tantas lleguas...

PERE. (*Obrint l' diari.*) ¡Vatua l' mòn!
Mes de mil: conta.

JOAN. ¡Aixó es gran!

PERE. Y que avuy l' comandant
mira mòlt per l' horizont.
JOAN. (*Ab to de burla.*) Potsé deu sentí farúm
de la terra.
PERE. (*Rient.*) No ho crech pas.
JOAN. ¡Qué sap un!
(*Se sent un pich de la campana de vitacora.*)
PERE. ¡Tú, bordegas,
l' timoné pica llum!
JOAN. Pero jo no comprench bè
per qué está tant neguitós...
COLON. (*Desde l' extrem de la escala y donant una empenta á Elvira.*) ¿Ho sènts ara?
ELV. (*Baixant la escala depressa.*) (¡Qué furiós!)
(*Alt.*) Sí, senyó; ja ho vaig á fè.

ESCENA II.

DITS, ELVIRA.

PERE. ¿Qu' es aixó?
ELV. (*Ab lo llum de vitácora en la ma.*)
Re; l' comandant
que per res s' enfada y renya.
PERE. ¿Saps lo qu' es?
ELV. ¿Qué?
PERE. Poca llènya.
JOAN. ¡Ajá! (*Apoyantho.*)
ELV. (¡Tòt per tú, Guzman!)
PERE. ¡Jo t' hauria d' arrenjá!
ELV. (*Treyent d' un calaix del armari una capsa de mistos.*) ¿Per qué? ¿qué faig?
PERE. ¡Calla!
ELV. (*Com volent dí:-Encara no podré dí res.*) ¡Vaja!
JOAN. D' allá hònt no n' hi ha no n' raja.
ELV. (*Encenent l' llum.*) (¡Aixó no s' pot aguantá!)
PERE. De qué murmuras?
ELV. De res.
JOAN. ¡Oy que n' tè bona costum!
COLON. (*Treyent l' cap per la porta de la cambra.*)
¿Encara no vè aqueix llum?
ELV. Sí, senyó, si: ja está encés.
(*Puja l' llum y torna á baixar al poch rato.*)
JOAN. Donchs tornant á lo d' avans,
tòt aixó ¿qué us apareix?
PERE. Que t' dich, noy, que n' hi ha un feix;
las mèbas duptes sòn grans.
JOAN. Y las mèbas.
(*Elvira torna á baixar y s' posa á remenar pels calaixos del armari.*)

PERE. Ademés
si també veig qu' en Colon
tè unas cosas, vatúa l' mòn...
Jo estich en pena!...

JOAN. Y desprès...

PERE. (*Baixant la veu.*) ¡Que no 'ns senti, vatua nell!

JOAN. Si está á dalt enrahonant
ab mòlta ánsia ab en Guzman.

PERE. No mes parla sério ab éll.

JOAN. Teniu rahó.

PERE. (*Adonantse d' Elvira.*) Tú, bailet,
¿qué fas tanta estona á baix?

ELV. Trech las tassas del calaix.

PERE. Ves 'dalt á cobrá l' peixet!

ELV. Com que l' hora ja s' acosta
de pendre l' té, y...

PERE. (*Enfadat.*) ¡Endevant!

ELV. Es que...

JOAN. ¡Que n' ets de truan!

PERE. Sempre ha de torná resposta.

ELV. Es que l' temps se *desperdicia*
y l' patró s' enfada aviat.

PERE. Ja s' coneix que no has anat
ab 'ls místichs á Galicia.

ELV. No, senyó, no.

PERE. Donchs jo sí;
y t' dich sènse cap embrolla
que á vuit anys ja feya l' olla.

ELV. Jo també serveixo aquí.

PERE. ¿Tú serveixes?

JOAN. ¡Com hi ha Dèu!
Si fins quant estás servant
la brúxula vá rodant
perque no t' vol aprop sèu.

ELV. ¡Pstxé! ¡Ves aixó si tè solta!

JOAN. Atrevidot.

ELV. Dónchs per qué?...

JOAN. ¿Veyeu quina llenga tè?

PERE. ¿Qué m' dirás, home!

JOAN. N' tè molta.

PERE. Pégali un cop de llibreta! (*Joanet li pega ab la llibreta.*)

ELV. ¡Ay, mare!... ¡M' heu allumat!

PERE. No toqueu al delicat!

JOAN. Semblas una senyoreta.

ELV. (Si ho sabian.)

PERE. Jo patró,
prou tè daba una tunyina...

ELV. ¡Oh, y tal!... (Ves l' ull de sardina!)

PERE. ¿Qué t' dius? ¿eh? ¿murmuradó?

ELV. Pero també, jot reflich,

que hi faré si vol rodá!

JUAN. L' qu' es éll no callará.

PERE. A cobrá l' peixet t' dich!

JOAN. D' aquet noy n' hi ha un gabèll.

PERE. Com que l' veig tant *respondon*
hasta crech que á n' en Colon
li deu di que dihém mal d' éll.

JOAN. Ja us dich jo qu' es una joya!...
Y mireus... es mitj guapot.

PERE. Bè, ¿que dius? ¡Si tè un pamot!...

JOAN. Si fins tè la veu de noya.

PERE. Donchs hasta jo de vegadas
de si ho era hi sospitat.

JOAN. ¡Fugiu!... (*Burlantsen.*)

PERE. ¿Qué?

JOAN. ¡Quin disbarat!
¡Teniu també unas pensadas!...

PERE. ¿Que vols dí? (*Mitj picat.*)

JOAN. Home, y desprès;
¿que no ho sabria en Colon?

PERE. Passan tants cassos pe 'l mòn.

JOAN. ¡Que us penséu que no hi ha mes!...

PERE. Jo l' que observo ja fa dias
que l' noy sempre ab en Guzman
mòlt junts y avinguts están.

JOAN. ¡No digueu mes ximplerías!

PERE. ¡Gracias! (*Enfadat.*)

JOAN. Bè, ho he dit per broma.

COLON. ¡Noy! (*Desde cuberta.*)

ELV. ¡Ja vá! ¿Que m' heu cridat? (*Id.*)

COLON. Encèn 'ls llums del costat. (*Id.*)

ELV. (Es que may calla aquest home.) (*Tot baixant.*)

PERE. ¿Ja tornas?

ELV. Sí.

JOAN. ¡Quin trasbals!

PERE. ¡A cuberta!

ELV. (¡Quin neguit!)
L' senyó Colon m' ha dit
qu' encengui aquets dos fanals.
(*Dits fanals acaba de treurels d' un camarot.*)

PERE. ¿Cóm? ?Y aixó? (*Ab gran sorpresa.*)

JOAN. ¿Per quin motiu? (*Id.*)

PERE. ¡Potsé s' creu qu' embestirem!
(*Burlantse de la disposició de Colon.*)

JOAN. ¡Jot flich!

PERE. ¡Que frescos estém!

ELV. Jo faig sols lo qu' éll me diu.

PERE. ¿Creurias que no m' fan goig (*A Joanet.*)
las cosas que tè tant raras?...
Casi hauré de creure 'ls frares

que varen dí qu' era boig.

ELV. ¡Ay, que m' hi cremat 'ls dits! (*Espolsant.*)

PERE. Ves, tú, *surcan* aquet *xarco*...

COLON. Cuyta: si vingués un barco (*Baixant. A Elvira enfadat.*) ja estariam embestits.

(*Elvira puja á cuberta ab 'ls llums encesos.*)

ESCENA III.

COLON, PERE *y* JOANET.

COLON. ¿Ja s' ha fèt la descuberta?

JOAN. Sí, senyó; sèns novetat.

COLON. ¿Que feyas aquí assentát?
¿No estás de guardia? ¡A cuberta!

JOAN. Ara treballaba l' punt.

COLON. ¿Cóm? ¿á mitja nit filásticas?

JOAN. Bè, pero...

COLON. ¡Escusas elásticas!
¡Apa, vésten cap á munt!
Mira bè l' rumbo com vá
y calcula bè las millas
qu' en lloch d' aná á las Antillas
no anessim... á Premiá.

(*Joanet se n' vá per la escala.*)

ESCENA IV.

COLON, PERE.

COLON. ¿Vejám que fá aquet minyó?
(*Pujánt dalt d' una cadira y mirant l' barómetro.*)
¡Que s' mou poch aquí l' barómetro!...
—¿Ja has donát corda al cronómetro?

PERE. A las set y mitja.

COLON. Bó. (*Un petit moment de pausa.*)
—Pere... (*Modificant lo tó aspre del principi.*)

PERE. Senyó, ¿que manéu?

COLON. Si tu m' promets sè discrèt
t' vull confiá un secrèt.

PERE. ¡Oh, vos ho juro!... Parléu.

COLON. Es precís...

PERE. Sabré callá.

COLON. Si acás la gènt l' sabia
sèns dupte 'ns obligaria
cap á Espanya á derribá;
per lo tant...

PERE. Confiéu en mí:

l' que vos ara m' diguéu
segú y tranquil estiguéu
que no surtirá d' aquí. (*Senyalant l' cor.*)

COLON. Si aixís no fòs... ¡Dèn té n' guart!
(*Ab véu imperiosa.*)

PERE. No sè m' despendrá una coma.
No ho sè, devant d' aquest home
m' veig petit... sòch cobart!...)

COLON. He descubert, per ma sort,
(*Ab veu molt baixa temerós de que algú pugués sentirlo.*)
que l' compás vá malament
á lo menos de mitj vènt
segons la estrella del nort.

PERE. ¡Qué diheu! (*Ab gran sorpresa.*)

COLON ¡Prou que ho sè bè!

PERE. Ja quant se ponia l' sol
l' compás rodaba molt.

COLON. ¿Com redimoni?

PERE. No ho sè.

COLON. ¿Y qui tenia l' timó?

PERE. L' noy.

COLON. ¿Y l' compás rodaba?

PERE. Depressa y que may paraba.

COLON. No sè que pot esse aixó.

PERE. Péro quant l' han rellevat
ja ha parát de doná voltas.

COLON. ¿Donchs que n' ha donadas moltas?

PERE. Tòt l' temps qu' éll ha servát.

COLON. ¡Aixó m' fá está mitj malalt!
Pero jo no comprench bè
com es que la Polar vè
per tremontana y mastral.

PERE. ¡Es estrany!

COLON. Si acás algú
la brúxula hagués tocat...

PERE. No digueu tal disbarat.

COLON. ¿Disbarat?

PERE. ¡Oy, bèn segú!

COLON. ¡Qui ho sap! Pere, de vegadas
un moment de distracció
pot...

PERE. ¡Bah, no penséu aixó!

COLON. Son cosas tant delicadas!...
¡Mòlt aixó en vritat m' estranya!

PERE. ¿Y ara, donchs... que voléu fè?

COLON. Que vols qu t' diga... no ho sè...
tòt... tòt menos torná á Espanya.

PERE. Mes...

COLON. ¡Ja está determinat!

Puch veure de fél la copa
pero sols tornaré á Europa
quant la terra hagi trobat.

PERE. Mes...

COLON. ¡Joanet! *(Cridantlo desde l' escala)*
(Veyent que no respon, Colon diu cremat.)
¿Qu' ets sòrt, pampana?
(Apareix Joanet per l' escala.)
Treu l' círcol de Doral
y márcam quant sigas dalt
l' estrella de tremontana.

(Joanet que s' habia detingut acaba de baixá y treu de dintre d' un camarot lo que Colon li ha dit, y ho puja á cuberta.)

JOAN. (Que dimoni li ha vingut!)

COLON. Y quant surti l' sol demá
(A Joanet mentres puja l' escala.
vull que l' tornis á pujá
y m' faréu una amplitut.
¿Ho sènts tu també? *(A Pere.)*

PERE. Aixó ray.

(Colon s' assenta al costat de la taula, y com está molt distret, ab l' bras per poch fa caure una ampolla de tinta que hi ha á prop séu; l' agafa ab mal humor y diu á Pere:)

COLON. ¿Qu' hi fá á n' aquí aquesta tinta?
(Pere la guarda en lo seu camarot.)
Digas á la *Niña* y *Pinta*
qu' aferrin velas d' estay
perqué vull fè poch camí.

(Pere torna á entrá en lo seu camarot, treu una bocina y puja á dalt.)

PERE. ¡Ola de las carabelas! *(Desde cuberta.)*
(Una veu de bocina molt lluny diu:)

VEU. ¿Que dirá?

PERE. ¡Carguéu las velas
d' estay!

VEU. ¿Que s' aferran?

PERE. Sí. *(Pere baixa.)*

COLON. Ara aquell tanoca crida...
Tu, Pere... (¡qu' es animal!..)*(Veyentlo abaix.)*
¿perqué no has fèt la senyal
pe 'l telégrafo d' en *Prida*?

PERE. Com qu' es fòsch...

COLON. Ah, tèns rahó.
(Mirant l' rellotje.)

PERE. (¡Que n' tenim avuy de cuit!)

COLON. ¡Timoné, pica las vuit!
(Pere puja á cuberta y crida:)

PERE. Piqueu las vuit.

TIMONÉ. Sí, senyó. (*Desde cuberta.*)
(*Se sent tocá las vuit ab la campaneta de vitácora y tot seguit la seba repetició ab la campana grosa de proa.*)

ESCENA V.

COLON.

COLON. Aquell llum qu' hi hi vist allá... (*Molt pensatiu.*)
pensanthi l' cervell se 'm tomba...
PERE. ¡Corredera, canya, y bomba! (*Desde dalt.*)
COLON. No sè, Dèu mèu que será..
Quant l' hi vist m' ha dat un cop.
Tothóm en aquet mòn erra...
Jo diria qu' es la terra...
PERE. ¡Listo! (*Desde cuberta.*)
VEU. ¡Listo! (*Id.*)
PERE, *y* VEU. ¡Cámbia! (*Id.*)
VEU. ¡Tòp! (*Cop molt sech.*)
COLON. Tinch dintre l' cor comprimida
una congoixa tant gran...
¡Aquet, Dèu mèu es l' instant
mes solemne de ma vida!
¡La terra!... deliri cruel...
dupto... espero... lluyto trist...
Pero no... aquell llúm qu' hi vist
deu esse un avís del cel.
¡Prudencia Colon!... Si brama
ton cor, y de fé palpita,
coratje y fé necessita
per conquistá eterna fama,
que l' Europa ab fret cinisme
tè 'ls ulls sobre tèu, Colon:
ó l' hi portas un nou mòn,
ó t' esfònsas en l' abisme!
PERE. Quatre nusos en la má.
(*Treyent l' cap per la porta de la cambra.*)
COLON. Encara caminém massa.
PERE. L' barco ab aquet baf passa
que dona gust de mirá.
COLON. S' ha de caminá mes poch.
PERE. Donchs es precís treure veias.
COLON. Digas á las carabelas (*Meditant un rato.*)
qu' aferrin l' peti-foch. (*Pere desapareix.*)
Aquet cap me fá un bum-bum...
Me 'n vaig un rato á cuberta
y estaré ab la vista oberta
per si torno á veure l' llúm.

PERE. ¡Ola de la *Pinta* y *Niña*!
(*Desde cuberta ab la bocina.*)
COLON. Si fos vritat... (*Pensatiu.*)
VEU. ¿Que dirá? (*Ab la bocina lluny.*)
PERE. ¡Carga 'ls peti-fochs!
VEU. Ja vá.

ESCENA VI.

COLON *y* ELVIRA.

ELV. ¡Carat la *Pinta* com guinya! (*Baixant.*)
COLON. (*Pensatiu.*) Si fos la terra...
ELV. ¿Senyò?
COLON. (*Ab mal humor.* ¿Qué vols?
ELV. (*Timidament.*) ¿Qué voldriau l' té?
COLON. Ves ara aquet ab que m' vè!...
—¡Espérat!
ELV. (¡Qu' empipadó!...
Cada dia aném mes mals.
Potsé s' pensa qu' es dejorn.) (*Elvira puja á cuberta.*)
TIM. (*Desde dalt ab cantarella.*)
Ponent cinch graus al mitjorn
y las guinyadas iguals.

ESCENA VII.

COLON Y JOANET.

(*Joanet baixa ab l' circol de Doral.*)
COLON. ¿Per hònt vè l'estel del Nort?
JOAN. Per entre dos: nort-noroeste
cosa de dos graus al oeste.
COLON. (Lo qu' hi dit: mitj vènt d' error.)
Demá búscam l' amplitut
axís que l' sol surtirá...
—¿Ja la saps aná á buscá?
JOAN. (¡Ay que me n' veig de perdut!)
(*Alt y responent á Colon.*)
Sí, senyó.
COLON. ¡Ja es una glória!
JOAN. (*Mitj confós.*) (¡Si pogués ara m' fondria!)
COLON. ¿Dígasme l' anología?
(*Joanet ágafa 'l llibre de sobre la taula, pero Colon li pren bruscament de las mans, y diu:*
¡Fora llibre... de memoria!
JOAN. (*Com que no li recorda bé.*)
Co... coseno... latitut...
es al *radio*... (*Parantse.*)
COLON. (*Animantlo.*) Vaja. (*Veyent que s' ha parat.*) ¡Bo!

JOAN. Com seno declinació...
COLON ¡Apa!
JOAN. Es... á seno amplitut.
COLON ¡Pstxé!
JOAN. (¡Quin apuro mes gran!)
Vos ja no voliau creure...
COLON. Vaja, res... vèsten á jeure
que á las dotse t' cridarán. (*Colon puja á dalt.*)

ESCENA VIII.

JOANET, *al poch rato* **MOSSEN PAU.**

JOAN. Jo no sè com n' hi sortit...
Cada dia la mateixa:
jo crech qu' hasta s' hi engreixa
fènt preguntas.
M. PAU. (*Baixant.*) Bona nit.
¿Y bè, donchs, Joanet, que fem,
que no anem á jòch?
JOAN. Es clá.
M. PAU. (*Prenent un polvo.*) ¿No sènts caló!
JOAN. Prou! Si n' fa
bè n' haig de sentí.
M. PAU. (*Estornudant.*) ¡Etxém!
JOAN. Valgaus Dèu!
M. PAU. Gracias!
JOAN. (*Pe 'l polvo.*) (Que put!)
M. PAU. ¿Qué 'n vols un? (*Oferintli un polvo.*)
JOAN. ¡Cah! No senyó!...
M. PAU. ¿No t' agrada?
JOAN. Fá pudó.
M. PAU. Donchs mira: per la salut
es lo que s' diu excelent.
JOAN. ¿Qué ho dihéu de sério?
M. PAU. ¿Per qué?
JOAN. Perque jo no m' trobo bè
de sentí l' tuf solament.
M. PAU. ¡Qu' ets trapella! Aixó ho vols dí.
JOAN. Mossen Pau... veig que s' fa tart.
M. PAU. Es cert.
JOAN. Donchs que Dèu vos guart
per qué me n' vaig á dormí.
(*Dirigintse cap al seu camarot.*)
M. PAU. També jo... mes ¡oy, Jesús!
Com que la calò m' desperta
m' ajauré per 'llá en cuberta;
aixó es pitjó que l' bany rus. (*Referintse al camarot.*)
—¡Oh noy? (*Cridantlo desde l' peu de l' escala.*)

ELV. ¿Qué hi ha? (*Baixant.*)
M. PAU. Vina aquí.
ELV. ¿Que m' heu cridat, Mossen Pau?
M. PAU. Agafa aquets trastos, y... au!
á cuberta! Tè l' cuixí.
(*Elvira entra al camarot de Mossen Pau y treu d' ell un matalás, que junt ab l' cuixí l' puja á dalt.*)
JOAN. Com hi ha redell no anéu mal.
M. PAU. La necessitat fá apendre.
JOAN. (Vaja, per saberse entendre
no hi ha com élls.)
M. PAU. ¿Veus? á dalt
desseguida sò una plantxa,
mes á n' aquí...
JOAN. (*Resolut.*) —¡Noy!
M. PAU. (*Continuant.*) ¡Qu 'es cas!
JOAN. (*A Elvira que baixa.*) Agáfam l' matalás
y pórtamel á la llantxa.
ELV. (*Ab mal humor.*) Esta bè.
JOAN. ¡Cuyta, calmós!
(*Elvira entra en l' camarot de 'n Joanet.*)
M. PAU. Veuras com...
JOAN. ¡Oh, prou que ho conto!
Pero si ho heu dit al tonto
no ho heu dit al peresós.
(*Joanet y Mossen Pau pujan á cuberta. Elvira surt del camarot den Joanet ab l' matalás cargolat y l' cuixí dintre y també hi puja.*)

ESCENA IX.

ELVIRA, *tòt pujant.*

Tot avuy vaig de dalt baix
sèns podé surtí d' embrassos
y m' fan portá matalassos
com si fòs algun bastaix.
¡Quin dia s' haurá acabat!...
Y avuy que no m' trobo bona...
Vamos, que, per una dona,
viatjá com jo, es mòlt pesat! (*Desapareix.*)

ESCENA X.

GUZMAN, *venint de cuberta.*

Veig á Colon pensatiu
y aixó també m' fa pensá;
mes d' un hora y mitja hi ha

que no sossega ni viu.
No comprench l' sèu recél...
Jo crech qu' es temeritat
pensá en re, estant estrellat
y sêns un núvol l' cel.
Tè unas manías!... En fí
d' éll ja res casi m' admira...
Mes á n' aquí baixa Elvira...

ELV. (*Baixant y ab molt carinyo.*)
Guzman...

ESCENA XI.

GUZMAN Y ELVIRA.

GUZM. (*Carinyosament.*) ¿Ets tú, serafí?
ELV. Sí, jo sò, y que tinch un dia...
GUZM. ¿Qué t' passa, digas?
ELV. No rés...
GUZM. M' enganyas.
ELV. Fuig... Si gosés,
cert t' ho dich, fins ploraria.
GUZM. ¡Com! ¿y aixó? Esplícat mes clá.
¿Qué 'ts muda? Cuyta, enrahona.
ELV. Que avuy no m' trobo gèns bona
y que no m' puch aguantá;
que sembla qu' en contra mèu
tothóm s' haji conjurat... (*Plora.*)
GUZM. Pero, al fi, ¿qué t' ha passat?...
¡No ploris, dona, per Dèu!
ELV. ¡També es massa!
GUZM. Pero bè:
¿aquets extrems á qué venen?
ELV. Rés; que ja empipada m' tenen
l' capellá y l' tercé.
¡Hi ha cops que jo m' hi faria!...
GUZM. Elvira... calma y rés mes;
veurás: tòt será desprès
per mes ditxa y alegría.
Ara... penas y cilici;
desprès... la ditxa es segura...
Per lográ eterna ventura
bè s' pot fè algun sacrifici!
ELV. ¿L' vols encara mes gran
que l' que per tú jo estich fènt?
Mesclada al mitj d' una gènt
asquerosa y repugnant
nit y dia haig de sentí,
mal que m' pesi, sas maneras
y sas paraulas groseras

plenas de fél y verí.
Ademés, tothóm me renya;
tothóm sobre mèu tè un drét;
tòt lo que faig es mal fèt,
y de tothóm rebo llènya.
—¡Sols per tú ab resignació
ho sufreixo!

GUZM. Sí, ángel mèu:
es un cego que no véu
ta noble y pura passió.
Jo d' ella may he duptat;
si algun sonrís t' escatimo
no n' fassis cas, jo t' estimo:
es que temo sè notat.

ELV. (*Ab sentiment.*) Probas tèns del amor mèu
que no es ni pot sè fals
quant vaig abandoná á Pals
per seguí lo rastre tèu.
Per tú, Guzman, per tú sols,
plena d' ardent frenesí
á mos protectors deixí
omplintlos de pena y dols.
Falta imperdonable, gran!...
La pena al pensarhi m' mata!...
—¡Jo he sigut ab élls ingrata
per seguirte á tú, Guzman!
Si may busco alguna escusa
qu' atemperi ma imprudencia
desde l' fòns de ma conciencia
sento una veu que m' acusa;
véu que ab cinisme y rigor
las entranyas m' desgarra;
veu... que, com bullenta barra,
crema y destrossa l' mèu cor.

GUZM. Ho comprench, Elvira hermosa;
ja callará aquesta véu,
qu' ara oprimeix l' cor tèu
de mí potsé recelosa,
algun dia. De mos llávis
vá sortirne un jurament,
Elvira; l' tinch mòlt present:
duptant d' éll m' fas agrávis.
Veig ton sacrifici, sí;
l' mèu també ben mirat
no es petit: hi despreciat
per tú, Elvira, un perveni
plé d' esplendor, plé de gloria,
—que no ho faria tothóm,—
y ¡quí ho sap! fins potsé un nom
bell y brillant en la historia.

(*Sensillament y sèns jactancia.*)
Jo, com no ignoras, sòch noble
y rich... la riquesa m' sobra...
mentres tú, hermosa, n' ets pobre
y ademés filla del poble.

ELV. (*Ab energía.*) Sí, Guzman, y serne vull
que lo serne no m' degrada,
y sentne com sòch honrada
sempre ne seré ab orgúll.

GUZM. (*Carinyosament.*) Per l' modo d' espressarte
y mes encara pe 'l tó
vols da á compendre que jo
he tractat de rebaixarte;
ja may, Elvira, ho faré:
sigas filla ó no del poble
l' tèu cor es pur, es noble,
y val tant com l' primé.
Un títol no tè valor,
ni diu, ni acredita rés:
ja m' coneixes, sòch després,
y parlo sempre ab l' cor.
May devant fluixas rahons
ma gran voluntat se postra;
jo conéch del sigle nostre
las tontas preocupacions,
y sè lo que l' mòn dirá
quant veji que ab enteresa
no fènt cas de ma noblesa
á n' á tú t' dono la má.
Jo no sòch preocupat
y tinch per defecte gran
imitá l' que 'ls altres fan
quant no hi ha un motiu fundat;
sènt aixís, de cert te dich
que l' mèu cor recél no abriga,
y diga l' mòn lo que diga
ufanós del mòn me rich.
Sí, jo t' estimo; si estesa
crema la flama en mon cor
es perqué en lo tèu amor
veig lo brill de ta noblesa;
es perqué de mil maneras
tinch probas certas, patents,
qu' en bondats y en sentiments
tú m' igualas y m' superas.

COLON. (*Desde cuberta.*) ¿Hònt es l' noy?

GUZM. (*Per lo que ha dit Colon.*) ¿Sènts?

ELV. (*Responent.*) Ja vá.

COLON. (*Treyent l' cap per la portella.*)
¿Es aquí la tèba feyna?

ELV. Ja pujo.

GUZM. Donchs... adèu, reyna!

ELV. ¿Reyna, dius? (*Ab salameria.*)

GUZM. Reyna, está clá:
¿que no ho ets del mèu amor?

ELV. (*Tot pujant l' escala.*)
¡Ah, traidó, com exageras!...

GUZM. No exagero, puig tú imperas
sola dins mon pobre cor.
(*Elvira desapareix. Guzman entra á dintre del sèu camarot. Al póch rato, Colon, baixa de dalt.*)

ESCENA XII.

COLON, *després* GUZMAN.

COLON. Com deya, donchs, tothóm erra;
pero no m' cap dupte alguna
que alló que vè per la lluna
es la sombra de la terra. (*S' assenta.*)
—Mes, ¿en Guzman hònt deu sè?...
¡Guzman! (*Cridantlo.*)

GUZM. (*Desde l' camarot.*) ¡Ja vá! (*Surtint.*) ¿Qué voleu?

COLON. ¿Com? ¿Aquí dins vos esteu?
Veniu que pendrém l' té.

GUZM. ¿L' té?

COLON. Ja m' sembla qu' es hora.

GUZM. ¡Quina nit! ¿he?

COLON. Mòlt quieta;
bon temps, mar plana, briseta,
y un carís clá qu' enamora.

GUZM. ¿Qué mes voleu?... Y las ramas
que van passant pe 'l costat...
Ja ho habeu bèn encertat
de dirli *Golf de las Damas*.

COLON. ¿Donchs que li he donat bon nom?

GUZM. Nom... de lo qu 'es l' canal.

COLON. Si l' temps sempre fos igual
fora mariné tothóm.
—¡Bordegás!

ELV. (*Desde dalt.*) ¡Ja vá! (*Baixa precipitadament.*)
(*Quant es á baix.* Senyó...

ESCENA XIII.

DITS *y* ELVIRA, *aquesta ab un barat á la ma.*

COLON. Porta l' té y cuita á vení.

GUZM. ¿Qu 'es aixó que dus aquí?

ELV. Es un barat voladó.
COLON. ¿Quí l' tenia?
ELV. En Cap-Sigrany
que ha saltat al costat sèu.
COLON. (*Alegre.*) ¡Bon pressagi, com hi ha Dèu!
GUZM. (*Agafant l' peix y mirantlo.*)
¡Vaya un peixot mes estrany!
COLON. ¿Veyeu quins peixos, Guzman?
¿Qué feu? (*A Guzman que li ha caigut l' peix.*)
GUZM. M' ha caigut!
ELV. Ja l' cullo.
COLON. (*A Elvira.*) Fical dintre del sambullo
que será pe 'l corrican. (*Elvira puja á dalt.*)
GUZM. Donchs... ¿quant li veurém l' fi?
COLON. (*Molt baix.*) Jo crech que no passarém
gaire temps sèns que veyém
la terra.
GUZM. ¡Cah! ¿Voleu dí?
COLON. Sí, Guzman; he descobert...
Que no 'ns escoltin!...
GUZM. No, home...
¿Potsé m' ho dihueu per broma?
COLON. ¿Jo bromas?... Ho dich de cert! (*Elvira baixa.*)
GUZM. (¡Oh!... Potsé si qu' haurá vist...)
Jo l' veya abismat, y... trist...)
ELV. Bueno: aquí teniu l' té.
(*Deixa la tetera sobre la taula, que l' ha portada de dalt; del armari treu un parell de tassas y la sucrera, posantne una frente de Colon y l' altre frente de 'n Guzman.*)
COLON. ¿Ja es bèn calènt?
ELV. (*Servint l' té.*) Sí, senyó.
COLON. ¿Tenim gaire sucre?
ELV. (*Senyalant l' de la sucrera.*) Aquet.
GUZM. Malament.
COLON. ¡Tira peixet!
¿Donchs haurém d' aná á racció?
—¿Y sigrons?
ELV. Sols dos cabassos
y completament corcats.
GUZM. ¡Ja estém bèn en-navegats!
COLON. Valga que agafem rascassos.
GUZM. ¿Corcats dius?
ELV. Oy, qu' es bèn cert!
GUZM. ¿Com diantre!...
COLON. L' guano.
GUZM, ¿Sí?
COLON. Desde que s' va introduhí
tòta la llegúm se pert.
GUZM. ¿Dihueu, donchs, que será amarch

si acas nos falta l' menjá?

COLON. Y bueno, no es d' estranyá
tambè l' viatje es mòlt llarch.

GUZM. Jo lo qu' estranyo la gènt
com aguanta tòt aixó.

COLON. La gènt si que no m' fá pò.

GUZM. N' hi ha algun qu' es mòlt dolent.

COLON. Conech fins la quinta esencia
l' génit del mariné
y una máxima us diré
resultat de ma experiencia;
quant mes ab éll ne tingueu
blandura y contemplacions,
á mes crits y á mes rahons
cada punt vos esposeu,
y aixó ja ho tinch tant probat
que n' hi tret aquet concepte:
lo qn' en vos es un afecte
éll ho creu debilitat.
Tòt lo del mòn es així;
l' bè per mal s' interpreta...
(*Treu dos puros de la petaca: un p' en Guzman y l' altre per ell.*)
—¡Noy!

ELV. Senyó.

COLON. Dòm l' escalfeta.

ELV. ¡Volant! (*Desapareix per l' escala.*)

GUZM. (*Deixant 'l té.*) ¡Quin sucre!

COLON. Es del fí.

GUZM. ¡Bah! No n' vull. (*Retirant la tassa.*)

COLON. ¿Y dónchs aixó?

GUZM. Avuy no hi sò aficionat,
y tè un regust...

COLON. ¿D' esbravat?

GUZM. ¡Just!

ELV. (*Sense l' escalfeta. Baixa de dalt.*)
Es tancat l' fugó.

COLON. Donchs dòm un misto. (*Cremat.*)

GUZM. (*Per Elvira.*) (¡L' assora!)
(*Elvira encent un misto y 'l dona á Colon.*)

ELV. (*A Guzman.*) ¿Y vos... que no voleu té?

GUZM. No; dòm una tronja.

ELV. (*Com sino ho hagués entes be.*) ¿Qué?

COLON. ¿Una tronja á n' aquesta hora!

GUZM. (*Rient.*) ¿Qué us penseu que m' fará malt?
Sòch mòlt fort, no tingueu pò.
(*Elvira dona una taronja á n' en Guzman. La treu d' un calaix del armari.*)

ELV. (*A Guzman.*) De nit ab la sèba aspró...

COLON. (*A Elvira perque ha donat la taronja sense plat.*)

¡Porta un plat aquí, animal!
(*Elvira treu del armari un plat y un ganibet y ho dona á n' en Guzmán.*)

COLON. ¡Tòt t' ho han d' engargallá!

ELV. Teniu. (*Donant l' plat y ganivet á Guzman.*)

COLON. ¡Que 'ts poch aixerit!

GUZM. (*Després d' haber pelat la taronja.*)
Mireu, dallós... m' ha surtit
sènsera la pèll.

COLON. ¡Oy, da!
Vet' aquí una cosa estranya!
—Vejam?... (*Indicant que li donga la pell.*)

GUZM. ¡Bo! ¿De qué riheu?

COLON. —¿A veure quants fills tindréu?...
(*Colon s' posa á riurer y rebot la pell per terra pero no se li trenca.*)
¡Pochs soldats dareu á Espanya.
Ni un fill sols!...
(*Guzman mira de reull á Elvira, la qual compren la intenció de aquesta mirada y baixa l' cap mitj rubòrosa, no sèns esclatá per això la rialleta.*)

GUZM. ¡Menos embrás!...
Això ray.

ELV. (¡Ves quin rampèll!)
(*Per la ocurrencia de Colon.*)

COLON. Tu, noy; désa aquesta pèll
que demá me la darás.
(*Elvira la dèsa en l' armari.*)

GUZM. ¿Donchs que n' féu alguna escencia?

COLON. Las llenso desde l' bauprés
per enganyá 'ls marinés.

GUZM. ¡Ja es una bona ocurrencia!

COLON. Rés; com qu' élls sempre m' fan guerra
y es tanta sa indecissió,
las llenso perqué ab això
pénsin qu' estém prop de terra.

GUZM. ¡Si que ho trobo bèn pensat!

COLON. Ab élls ho tinch de fè així.

ESCENA XIV.

DITS.—MOSSEN PAU.

M. PAU. Noy, ¿que no has dut té per mí?
(*Elvira amaga la tetera y sucrera sota la taula.*)

ELV. Ara l' fugó ja es tancat.

M. PAU. Sènt aixis val mes que ho deixi.

ELV. Com dormint us veya á dalt
no us he cridat.

M. PAU. Has fèt mal. (*Baix á Elvira.*)
COLON. *Qui dormi non pilli peixi.* (*Rient.*)
M. PAU. Bah, bah; tornèmsen á jeure
GUZM. ¿Y donchs que ja anéu al llit?
M. PAU. Si, sí... vamos... bona nit.
COLON. Bona nit.
GUZM. Hasta mes veure.
(*Mossen Pau se n' vá.*)

ESCENA XV.

Dits, *menos* **MOSSEN PAU.**

GUZM. L' has trompat.
ELV. Qu' estiga alerta.
Es que si tòts ne preniam
aviat acabariam
l' sucre.
COLON. —¿Anèm á cuberta?
GUZM. ¡Pstxé!... (*Com volent dir: anèm.*)
ELV. ¿Que puch aná á dormí,
don Cristófol?
COLON. Rès d' aixó:
avuy farás guardia.
ELV. (¡Bó!) (*Ab mal humor.*)
GUZM. ¿Que n' fèu vos avuy?
COLON. ¿Jo? Si.
(*Colon y Guzman se n' van á cuberta.*)

ESCENA XVI.

ELVIRA, *ál poch rato* **VICENS.**

ELV. ¡De rábia crécli qu' estich roija!
Després que no paro may
de dia, fès guardias... ¡ay!...
Jo, vaja, m' tornaré boija!
(*Vicens sortint per l' porticó de sota la escala.*)
VICENS. ¿Que fás aquí, bona pèssa?
ELV. ¿Sòu vos?... (¡Ay, ay! ¿Com me mira?)
VICENS. Ho sè tòt... ¡Tu t' dius, Elvira!
ELV. (Reina del cél!) (*Aterrada.*)
VICENS. Molt travèssa
has sigut... mes res importa...
ELV. Es fals... us han enganyat. (*Interrumpintlo.*)
VICENS. No, que tòt ho he escoltat
á detrás d' aquella porta.
ELV. ¡Infame! ¡vil! (*Indignada.*)
VICENS. ¡Psit!... Modera
tas paraulas y rahons

perqué de provocacions,
noya, en Vicéns no n' tol-lera.

ELV. (Quin bunyol hém fèt tant gran!
Ja ho deya l' ávi Comellas:
—Las paréts tenen orellas...—
¡Això 'ns faltaba. Endevant!)
(*Reposantse un xich y procurant moderarse.*)
Perdoneu, Vicens: de prompte
no sè perqué, m' he exaltat
y veig que us he agraviat...
Altre cop ja hi tindré compte.

VICENS. Está bè: tòt t' ho perdono
pero ab una condició...

ELV. Parléu.
(*Vicens la mira un rato fixament, fá un suspir, y despres diu:*)

VICENS. ¿No m' comprens?

ELV. (*Adivinant la idea de Vicens.*) (¡Ah!) No. (*Do-*
(¡Valor! ¡L' qu' es jo no m' dono!) [*minantse.*)
—Sènsa parlá no entènch res.

VICENS. Jo... (No trobo la manera...)
(*Turbat per esplicarse.*)

ELV. (Quin cop de mar sè m' espera!)

VICENS. ¡Elvira! ¡Elvira!
(*Ab amor, y volent agafá una má d' Elvira.*)

ELV. ¿Això qu' es?
¿Que us passa?

VICENS. ¡T' estimo!

ELV. (*Fingint sorpresa.*) ¿Cóm?

VICENS. ¡Ah, sí, t' estimo, t' adoro!... (*Desfogantse.*)
¡O ton amor ó jo m' moro!...

ELV. (Endevant, vaja... ja hi sóm!)
No corra tant l' carril.
Fá sols mitj quart que sabéu
que sòch noya, ¿y ja m' volèu?...
¡Bah! ¡No n' sòu poch de tranquil!

VICENS. ¡Rateta mèba! (*Sèns escoltar res.*)

ELV. ¡Això plá!
¿Per qui m' heu pres?
(*Vicens vol ferli una abrassada y Elvira l' rexassa.*)
—¡Atrevit!...

VICENS. ¡Elvira! (*Ab tó suplicánt.*)

ELV. Aneusen al llit
que això es la lluna.

VICENS. Es en vá:
¡vull ton amor!

ELV. ¡Dons fá vènt!
—Vaja, feu pas que tinch prèssa.

VICENS. ¿Que t' fassi pas? No pot èsse

sèns sentí primerament
ab veu clara y sèns enfado
de 'ls tèus llávis de rubí
lo dols y ja esperát sí.
¡Cuita per Dèu!

(*Acostantsi mòlt y volentla tocá.*)

ELV. ¡Psit! ¡Cuidado!
Mans curtas y poch tocá.
No temo 'ls vostres ardits
que per defensám cinch dits
tinch com vos en cada má.

VICENS. ¿Tú?...

ELV. Jo. En que siga una noya
tinch pit per tot, ¿ho sabèu?
A mi no m' espantaréu.

VICENS. ¿A no? donchs, bueno...—¡Arde Troya!

(*Perdent la paciencia.*)

¡Vull ton amor á la forsa!

ELV. ¿A la forsa?

VICENS. ¡Oh, y me l' darás!

ELV. Ni vos ni ningú es capás
de poderme en aixó torsa.

VICENS. (No m' creya que m' resistís;
tè mes cor del que m' pensaba,
pero vè que l' cor s' acaba...
Ferli pó créch ja precís!)

ELV. (Si á n' en Colon dono part
de l' que m' passa, tot s' esguerra
d' un cop, y cauhen per terra
nostres plans... No, Dèu me n' guart!
Y si á n' en Guzman ho dich
com no sabrá comprimirse,
li dará un jaco, y á urdirse
tornará un altre embolich
¿Qué haig de fè? Milló es callá.
Jo estaré ja previnguda,
lluitaré, sòch resoluda,
y al fí... Dèu m' ajudará!)

VIC. Es per última vegada:
¿admets ó no l' mèu amor?

ELV. No y no!

VIC. ¿Cóm?

ELV. Oh! ¿Que sòu sòrt?
Ja us he dit que no!

VIC. Y donch... *nada*;
ja que tant valenta t' mostras,
tant altiva y arrogant
veuras com en un instant
á mos prechs sumisa t' postras.

ELV. ¡Donchs vejam!

VIC. ¡Tèm ma venjansa!
(*Vicens s' treu de la cintura un ganibet.*)
ELV. ¡Qué intenteu?
VIC. (*Amenassantla.*) Prompte ho sabrás.
ELV. (*Rient com una boja.*) ¡Ja, ja, ja!
VIC. ¿Te n' rius?
ELV. ¡Quin pas
tant dramátich!
VIC. (*Confús.*) (¡No s' amansa!...
Toquém un altre ressort!...)
Ara donchs... ¡tèm p' en Guzman!!
ELV. ¿Com? ¿que?
VIC. Ta passió n' es gran...
n' es inmens l' tèu amor...
donchs jo d' aixó m' prevaldré
ton cor felis desgarrantne
y ta existencia amargantne
sèns pietat.
ELV. ¿Qué voleu fe?
VIC. Sòch lo nostramo com saps
y ab la gènt tinch influencia:
ara escolta la sentencia
y comensa á lligá á caps.
—La gènt pot un home sol
al sèu capritxo manarla
y si un ne sap bèn portarla
n' fá d' ella lo que vol.
Com que tòts están cansats
d' aná tant cap á ponent,
si jo vull, en un moment
'ls tinch á tòts sublevats;
un cop la gènt exaltada
igual que un riu desbordat
casi res ne tè sagrat
y fá qualsevol gatada...
ELV. ¡Calleu!... (Aixó ja son figas
d' altre pané!...)
VIC. (*Alegre.*) ¡Ah!...—¿Ja t' donas?...
ELV. ¿Donarme jo?... (¡Y dihuen dònas!...
Sempre víctimas d' intrigas!
Sempre... Mes no dech cedí:
veig que la sort se m' revela,
pero quant mes mar mes vela
com sempre hi sentit á dí!)
VIC. —Calcula després d' aixó,
si l' progecte porto avant,
la sort de lo tèu amant...
ELV. ¿L' assesinareu?
VIC. Jo no.
¡Altres ho farán per mí!

ELV. (Malorum!) Mes...
VIC. Sèns tardá
decideixte.
ELV. (¡Y ho fará!)
—¿Com es que sòu fèt així?...
(Potsé que logri amoixarlo
ab algun copet d' efecte?...
¡A veure!...) (*Alt á Vicens.*) Vos que sòu recte
y just... (Probèm de mimarlo!...)
¡tingueu de mi compassió (*Ab to de sentiment.*)
VIC. ¿La tèns de mi per ventura?
ELV. ¿No veyeu ab la amargura
que jo os ho demano?
VIC. (*Sech.*) No!
¡Que jo compassió te tinga
quant pera mí tu no n' tèns!
ELV. Es que vos voleu, Vicens,
ferme de mon nom indigne;
vos voleu ab fret rigor
que sumissa us obeheixi
y que ni tant sols me queixi
quant perdut haja l' honor.
VIC. ¡Qué tantas cansons!
ELV. Pietat!...
(*Ajonollantse.*) ¡En nom de la vostre mare!
VIC. ¡Fá vènt!
M. PAU. (Oh!!) (*Veyent á Elvira ajonollada.*)
VIC. ¡Quant goso ara!
ELV. (¡Quin home mes entestat!) (*S' aixeca.*)

ESCENA ULTIMA.

DITS.—MOSSEN PAU.

M. PAU. (*Adelantantse.*) ¿Qu' es aixó?
ELV. (*Ab sorpresa.*) (Bo!)
VIC. (*Id.*) (¡Dèu de Dèu!)
M. PAU. (¡Quina sorpresa!)
VIC. (Vatua!...)
M. PAU. (¡Que n' deu portá aixó de cua!)
ELV. (¡Dech está... que ni la nèu!)
VIC. (*Ab to d' amenasa.*) (Si de tòt lo que t' hi dit
se n' sap rés, ab ta mort fía:
pensa que lo tèu espía
tinch de sè de dia y nit.)
M. PAU. ¿Qué feyau aquí?
ELV. (¡Quin trip-trep
me fa l' cor!)
(*Mossen Pau veyent que ni l' un ni l' altre torna resposta, diu molt enfadat.*)

M. PAU. ¡Ja es carregable
¿Qué sòu muts?

VIC. *(Ab mal modo y anantsen cap á cuberta.)*
¡Aneu al diable!

M. PAU. *(Senyantse.)* ¡Jesús, María, Josep! *(Cau 'l teló.)*

ACTE SEGON.

La mateixa decoració del acteanterior.

ESCENA PRIMERA.

COLON y GUZMAN.—ELVIRA *dormint en últim terme.*

GUZM. ¿Així us tractaba Castella?
COLON. Aixis sèns treuri una coma.
GUZM. ¡Ja vareu sè tòt un home!
Pero al fi ja vostre estrella
en lo cel esplendent brilla.
COLON. Jo ja volia martxá
pero m' varen fè quedá
Santángel y Quintanilla.
GUZM. ¿Y aixó donchs?
COLON. Home... la guerra
m' habia trèt l' esperansa.
GUZM. ¿Y ahònt... dellonsas?
COLON. A Fransa,
y després d' allá á Inglaterra;
si, tòta la amarga copa
de fél hauria vegut...
hasta hauria corregut
per las corts del nort d' Europa;
y si aquellas també al fi
no m' haguessen escoltat
lo mèu mòn hauria dat
al imperi marroquí,
que jo crech que 'ls mussulmans
me l' haurian prés, es clá:
sisquera per no imita
la bestiesa de 'ls cristians.
GUZM. Jo no sè com Isabél
sènt tant magnánima y bona...
COLON. Isabél... la pobre dona
la feyan está ab recél.
GUZM. —¿Que us deya la xusma aquella
d' aquell dia?

COLON. ¡M' insultaba
perque veya que portaba
l' esfera sota la xella!
Pero jo d' aquellas pullas
ni tampoch n' feya cas:
'l que m' daba mes embrás
era quatre ó cinch casullas.
GUZM. Ja n' mogueren d' embolichs
certs frares del votavan.
COLON. Per podé tirá endevànt
vaig passá mil alambichs,
perque com que may callaban
que l' mèu plan era pervers
la reyna y tòt l' comers
per da 'm *crachs* titubejaban. (*Dinés.*)
Pero en fi, donya Isabél,
á palacio m' vá cridá:
Gonzalo m' hi vá portá...
¡ay, fill mèu! ¡alló era un cel!
Entro al mitj de tanta glória
li beso 'ls peus, com sè sap,
y li dich de cap á cap
tòt l' *Ciscar* de memoria.
Li vaig di... que l' sol no crema...
qu' era rodó l' mòn aquet...
esplicantli per complet
l' orígen del mèu sistema;
que l' globo de 'ls polos es
aplastat y desigual
y la linea equinoccial
un círcol máxim no mes;
que aquet mòn tè alguns misteris
que sols Colon 'ls coneix;
que la linea divideix
l' esfera ab dos hemisferis;
que l' clima de mes ardor
limita 'ls trópichs del mòn;
que aquestos dos círcols sòn
mes petits que l' equador;
y com ningú 'ns feya nosa
y ella atenta m' escoltaba
llargament li demostraba
l' orígen de cada cosa;
pero com no entèn del art,
y perque n' estés segura,
li vaig trassá la figura
trenta nou del tomo quart.
—Dita ja del mòn la mida
passem als astres del cél,
y atenta sempre Isabél

m' contesta desseguida:
—«Jo no comprénch pas un mòt
per podé lligá tants caps,
pero al fi conéch que saps
y que dius vritat de tòt;
mes com que m' ha dit qu' ets *loco*
cert home que s' creu sè lógich,
faré vení un frenológich
perqué t' regoneixi l' *coco*... (*L' cap.*)
Si éll me diu que pots ańá
t' entrego tres carabelas
las arreglas bè de velas
y sortiras l' endemá»—
Ho vá fè tal com vá dí:
al cap de poqueta estona
compareix certa persona
y era l' célebre *Cubí*.
S' acosta; m' agafa l' cap;
las junturas m' apretaba
quant reparo que s' quedaba
de mes colós que cap drap.
—«¿Que li trobeu dintre l' frón?»—
li vá preguntá la reyna.
—«Senyora, tindria feyna
per di 'ho tòt: ¡hi tè mitj mòn!
¡tòt un continent salvatje
que ningú l' ha descubert!»—

GUZM. ¿Debeu tení mòlt obert
l' órgano del pilotatje?

COLON. D' aquest art ne sè un xich massá:
y casi puch dí ab véu plena
que si anés á Cartajena
no m' donarian carbassa.

GUZM. ¿Y la reyna al sentí aixó
que vá fè?

COLON. Treu 'ls diamants,
ordena vendren uns quants,
y m' compra l' espedició.

GUZM. Es una dona acabada!...
—¿Y Castella?

COLON. Vos previnch
de que vá acabá l' *pistrinch*
ab la guerra de Granada.

GUZM. Donchs ja vá fé un sacrifici.

COLON. Y heróich... Ah! Ningú l' iguala...

GUZM. No mes tè una cosa mala;
que ha posat l' Sant-Ofici

COLON. Bè, ja ho sabém... es alló
qu' en l' mòn ningú es perfèt.

GUZM. ¿Y l' sèu marit?

COLON. ¡Ay! Aquet
quant vá sebre tot aixó,
vá entrá en sa cambra furios
y vá dirli d' un cert modo:
—«¡*Castilla lo arriesga todo;*
nada Aragon!»—
GUZM. ¡Quin deixos!
COLON. Com no hi vá valé la lábia
per ferla ja desistí
conteu certs frares d' allí
si me n' tindrian de rábia.
(*Crits y desórdre en cuberta.*)

ESCENA II.

DITS.—MOSSEN PAU *que baixa molt depressa.*

GUZM. (*Pe 'ls crits.*) ¿No sentiu, Colon?
COLON. (*Molt tranquil.*) ¿Y qué?
(*'Ls crits y desórdre aumentan.*)
GUZM. Ab mòlta calma ho prenéu.
—¡Viva Dèu!
COLON. No us alarmeu;
tòt plegat no será ré.
M. PAU. (*Baixant esperitat.*) ¡Quin escándol!
COLON. (*A Mossen Pau.*) ¿Qu' es aixó?
M. PAU. (*Molt espantat.*) Jesus!...
GUZM. (*Impacient.*) ¿Aquí baix que fém?
M. PAU. (*Contestant á Colon.*)
¿Y que ha de sè? Res... qu' estém
en completa insurrecció!
COLON. ¿Y aixó us espanta?
(*'Ls crits aumentan gradualment.*)
M. PAU. Una mica!
COLON. (*A Guzman.*) Aném á veure lo qu' es!
(*Guzman y Colon se n' van á dalt.*)

ESCENA III.

ELVIRA, *dormint.*—MOSSEN PAU.

M. PAU. (*Assorat.*) ¡Si jo amagarme pogués!...
¡Com mes vá mes s' embolica!... (*Pe 'ls crits.*)
¡Ay! ¡Quins apuros mes grans!...
¡Si ara jo m' veyés en terra!...
¡Y aquets que sempre m' fan guerra
y no tenen res de sants!...
¡Quins crits!... ¡Ay!... L' cor me vá
com un' ala de colòm!...
¡Ara si que veig qu' hi sòm!

¡Ni tinch alé per resá!
Vólen matá l' comandant
y no sè qu' intentan més,
un cop éll, potsé despres
á mí també m' mataran.
Ja m' veig sèns contemplacions
cap al aiga... ¡quin contrast!...
á serne al fi sabrós past
de 'ls peixos... ¡de 'ls tiburons!!
¡Sant Pancras glorios é invicte
ab la vostre intersecció
féu que l' diví Redentó
nos tregui d' aquest conflicte!

ELV. (*Somiant.*) Imposible! No! Aixó may!...
La mort primé!...

M. PAU. (*Aterrat y sèns gosarse á girá.*) ¡Dèu del cél!

ELV. ¿No es aquet l' vostre anhél?

M. PAU. Jo tremolo!... ¡Quin esglay!...
Mes, ¿d' ahònt surt aquesta veu
que sèns pietat ni clemencia
publica aixís ma sentencia?...
¿D' hònt surt, Jesus? (*Ls' crits van á menos.*)

ELV. Ja ho sabreu!

(*Mossen Pau está esglayat; no sap que fè: si anarsen dalt ó tancarse á dintre del sèu camarot. Per últim fent un esfors s' gira per anarsen cap á cuberta y repara en Elvira, que com s' ha indicat está dormint en último terme.*)

M. PAU. ¡Oh!... Si es aquet papanatas!
Si somía!... Tèns ventura...
¡No sè quin sant me detura
que no li dònch quatre natas!
(*Contemplantla un moment.*)
¡Si que l' tè bèn agafat!
(*Toca á Elvira y no fa l' mes petit mohiment.*)
¡Com l' plòm!... Vés l' dolent!...
Y confesso francament
que m' 'bia mitj assustat.

ELV. ¡Ah!... ¿No us diu res lo mèu plor?

M. PAU. ¿Qué diantre sumiará?

ELV. (*Ab gran fatich.*)
Fugiu!... No!... Deixeume aná!...
¡Respecteu l' mèu honor!

M. PAU. (*Estrayantho.*) ¿L' sèu honor?... Quant jo dich!...

ELV. ¡Vicens! ¡Vicens!

M. PAU. Jo no atino...

ELV. No l' toqueu!... Vil!... Assessino!...
—¡Guzman!...

M. PAU. (*Aturdit.*) ¿Hé?... ¡Quin embolich!

ELV. ¡Canallas! ¿Contra una noya
indefensa us revoltéu?...
—¡Atrás!

M. PAU. ¡Qu' escolto, Dèu mèu!
¡Ay, Jesús, quina tramoya!

ELV. Car amor... (*Ab sentiment amoros.*)

M. PAU. ¿Com?

ELV. Dols Guzman!...

M. PAU. ¡Oy Jesus! (*Fentse creus.*)

ELV. Es en Vicens...
¡Vol matarte! ¿que no m' sènts?...

M. PAU. ¡Quina confusió mes gran!...
¿Confusió?... No, si bè s' nota...
Lligém caps... pero, ¿qui pot?...
Lo que ha dit aquet xicot...
¡xicot, dich?... dech di xicota!...
xicota, sí... ¡Bon Jesús!...
¡Jo escruixit y parat quedo
y com mes vá mes m' enredo
y tòt ho veig mes confús!...
!Xicota!... ¿Quin dupte queda?...
Bèn clá ho ha dit. ¡Quin flagèll!...
¿Vejám ara aquet capdèll
de quin modo s' desenreda?...
—Diu qu' en Vicens li fa horror
y qu' estima á n' en Guzman,
y anyadeix, despres, plorant
que li respectin l' honor...
Si, no hi ha dupte que l' es...
¡Una mossota!... ¡Dèu mèu
quin escándol!...

ELV. ¡No l' matéu!

M. PAU. ¡Mòn de farsas y res mes!
¡Sola, al mitj de tants!... ¡Jesús!...
¡Reyna santíssima!... (*Senyantse.*) ¡Bah!...
Ni sisquera hi vull pensá...
¡Jo estich aturdit, confús!...
¡Quin cas! ¿Hònt es la moral?...
¡Ah, caballots sènsa brida!...
(*Queda un moment callat y observa que ja s' ha restabler l' órdre en cuberta.*)
Més, ¿com? ja la gènt no crida?...
Donchs lo milló es torná á dalt. (*Se n' vá.*)

ESCENA IV.

ELVIRA.

(*Despres d' un curt moment de silenci.*)

¡Ah!.., ¡Dèu del cel, ¿qu' es aixó?

¿Hònt es en Guzman?... No hi es!...
¡Ay, ay?... Qu' es estrany!... ¡Quin pes
tinch á quí! (*Al cor.*) ¿Pero jo abònt sò?
¡Sumiaba!... Y en bon llit!..,
¡Quina congoixa mes gran!...
Si sabia l' comandant
que jo á n' aquí m' hi adormit?...
¡Quin sómni!... Res... tonterias!...
¡Ay, que n' sòu de cars amors
puig doneu mòlts mes dolors
que dulsuras y alegrias! (*Se n' vá á cuberta.*)
(*L' teatro permaneix brèus instants sol. Al poch rato apareixen per la escala del fondo Colon y Guzman.*)

ESCENA V.

COLON, GUZMAN.

COLON. Ja veyeu com res ha estat.
GUZM. Enérgich heu sabut sè.
COLON. Si, Guzman; l' marinè
aixis sols vol sè tractat.
GUZM. ¡Quina trama!
COLON. ¡Cobarts son!
(*Rient.*) ¡Ves si fora digna hassanya
derribá ara cap á Espanya
sènsa descubrí l' nou mòn!
¡Y á bon' hora! Quant ja miro
despres de mil desenganys!
casi l' fí de 'ls mèus afanys!
¡Primé mort que consentirho!
GUZM. ¿Voleu di, donchs?...
COLON. (*Ab fe.*) Que aviat
tremolerá la bandera
de donya Isabél primera
sobre aquell mòn ignorat.
—Vull que ab calma ara veyeu
mos treballs.
GUZM. Sí, pero jo...
(*Con volent di:—Poca cosa hi entendre.*)
COLON. No hi fá res: y sèns passió
desitjo que 'ls judiqueu.
GUZM. Pero com no enténch un mot...
COLON. Res importa.—¡Bordegas!... (*A Elvira.*)
(*Un cop Elvira es á baix.*)
Porta 'ls planos y l' compás
de dintre l' mèu camarot.
(*Elvira dona 'ls planos y l' compás á Colon, y

aquet tot estenent 'ls planos sobre la taula, diu á Guzman:)
¡No han servit y s' han fèt vèlls!
(Fa una senya á Elvira perque 'ls deixi sols. Aquesta se n' vá)
Aquet es del *Occeano*...
Trassant aquet ditxos plano
he perdut tòts 'ls cabells.
Assia, Europa: ¿veyeu?
GUZM. Si.
COLON. Aixó es l' *Africa*.
GUZM. Corrent.
COLON. Contempleu ara un moment
la massa d' aiga d' aquí.
GUZM. ¿Aquet son vostres treballs?
COLON. Aquets, sí.
GUZM. Ja m' vè mareig,
senyó Colon ¡ay! quant veig
tant de caldo ab tants pochs talls!
—¿Per derrota tant crescuda
no crech que tinguém prou velas?
COLON. Dèu dará á las carabelas
en las borrascas ajuda.
GUZM. ¿Y vostre terra ideal?
COLON. Es aquesta sombrejada.
¿Veyeu com está tallada.
per la línea equinoccial?
GUZM. ¿Y vos donaren botxornos.
aquella gènt? *(Admirat del que veu.)*
COLON. *(Desitjós d' esplicarh.)* ¡Oh, calleu!...
tant s' estent al sur ¿veyeu?
que arriba hasta á *Cabo d' hornos*.
Del nort no ho vull treure en nét.
perqué m' tornaria plaga;
tant alta vá que s' amaga
per entre l' gél del casquét.
GUZM. —¿Y conteu per Sant-Tomás
haber dat al viatje fi?
COLON. Ara qu' estém sols aquí
vos vaig á contá un cert cas.
A prop de la boira aquella
que 'ns hém pensat qu' era fnm?...
GUZM. Si, ¿que?...
COLON. Donchs hi vist un llum!
GUZM. Debia sè alguna estrella
que s' ponia.
COLON. Tothóm erra,
¿no parlo bè?
GUZM. Ja sé sap.
COLON. Donchs jo m' jugaria l' cap

qu' era llum, y llum de n' terra.

GUZM. L' tope també aquell dia
vá cridá de desde dalt:
—¡Per la popa s' veu fanal;—
y era *Vènus* que sortia.

COLON. Això no es cap cosa estranya;
pero jo hi estat mirant
y hasta hi vist clá y terminant
la sombra d' una montanya.

GUZM. ¡Dèu ho fassi!

ESCENA VI.

DITS, ELVIRA, *baixa plorant.*

COLON. ¿Qui es aquet?...
—¿Ja tornas á baix?

ELV. Senyó...
'Ls mariners... (*Tórnan á sentirse crits á dalt.*)

GUZM. ¿Qu' es això?...
¿Ja hi tormém?

COLON. (*A Elvira perque plora.*) ¡Calla, ximplet!

ESCENA VII.

DITS.—VICENS, MOSSEN PAU.

COLON. ¿Qu' es això de dalt?

VIC. La gènt
que avuy no sè com está.

M. PAU. ¡Oh, sí... es que hi volen torná!

COLON. ¿Com?

M. PAU. Ja es prou atreviment...

COLON. ¿Es dí que de 'ls matelots
no n' hem de podé surtí?

ELV. (Si jo ho pogués descubrí!)

M. PAU. (Oy Jesús, quins homenots!)

COLON. ¿Has indagat 'ls sèus fins?

VIC. Dihuen... que us volen negá.

COLON. (*Rient.*) Y si m' negan qui 'ls durá
cap á casa?

VIC. 'Ls pilotins.

COLON. (*Mitj de guassa.*) Ja sabran?

VIC. Home, la gènt
diu que sí, y com élls s' alaban...

COLON. ¡Que han de sebre si no saben
corretjí un rumbo aparent!

VIC. ¡Oh!...—Jo m' estaba tirat
á sobre l' caramatxel
quant sè m' acosta en Rafél...

COLON. ¿Qui vols dí?
VIC. En Cap-pelat.
COLON. ¿Aquell palitrocas?
VIC, Just.
GUZM. ¡Mireu qu' es molt!
VIC. Es així.
COLON. Ja d' éll n' estich fins aquí.
M. PAU. (*A Guzman.*) Res; 'ns voleu dá un disgust.
VIC. (*Continuant.*) Donchs sí; m' vè ab altanería
y comensa á ringulá,
dient... ja ho podeu pensá:
nostre pá de cada dia:
—¡Y qu' es lluny la terra aquesta;
y que l' vènt sempre es en popa;
y que á Dèu per sempre Europa;
y que sesta y que ballesta!—
Jo que sòch un poch violent
l' renyo, m' contesta irat
l' agafo, y ab un grapat
cap á proa falta gènt.
'Ls que han vist això al instant
s' han posat com unas feras
y ab paraulas mòlt grosseras
y ab un to mòlt mal sonant...
COLON. Tòta la culpa d' això
es que sempre están ociosos.
VIC. No, senyó; son revoltosos.
COLON. ¿Revoltosos?
VIC. Sí, senyó.
COLON. Sempre ho dich, aquesta tropa
perque estiga un xiquet quieta
no pot deixa la *cageta*...
Demá que s' desfili estopa.
VIC. No 'ls deixo pas pará gaire.
COLON. Pero ja s' han pervertit...
y aquet es mòlt atrevit...
VIC. Y mòlt bestia y ringulaire.
GUZM. ¡Quina gènt!
M. PAU. Res 'ls humilla.
COLON. Mira, Vicens, sèns tardá
per cástich me 'l fas aná
de tope dalt la perilla.
—¿Veniu dalt? (*A Guzman.*)
GUZM. (*Contrariat.*) (¡Vaya un capritxo!...)
COLON. Vull parlá un xich mes ab vos.
GUZM. Com volgueu.
ELV. (*Per Colon.*) (¡Qu' es carregós!)
VICENS. (*A Elvira.*) (¡Parlá també ab tú desitjo!)
(*Colon y Guzman desapareixen. Mossen Pau tot pujant l' escala, diu:*)

M. PAU. Entre tants crits puch bèndí
qu' encara 'ls ulls no hi clucat;
potsé s' haurán empenyat
en no deixarme dormi.

ESCENA VIII.

VICENS, ELVIRA.

ELV. (*Irónicament.*) ¡Bè l' embrolla comenseu!
Anéu contra l' comandant
y quant sòn al sèu devant
traidorament l' mimeu.
VICENS. T' erras.
ELV. No; ja us conech massa!
¡Quina pèssa!
VICENS. La vritat,
Elvira: del que ha passat,
per mes estrany que sè t' fassa,
cap culpa hi tinch.
ELV. (*Ab tó de burla.*) ¿De debo?
¡No sòu vos poch gata maula!
VICENS. ¿Duptes fins de ma paraula?
ELV. Motiu m' heu donat per ço.
VICENS. No veig la causa...
ELV. (*Rient.*) ¡Ja! ¡ja!
VICENS. ¿Te n' rius?
ELV. No me n' haig de riure!
—Vicens... sabeu mòlt de viure!...
VICENS. ¿Per qué?
ELV. ¿No us recordeu ja
d' aquellas cruels amenassas?
VICENS. ¡Si alló ha sigut una broma!
ELV. ¿Ay, ay? ¿sí?... Vaja, y donchs, home,
com aquella no 'n feu massas?
VICENS. Dominat per lo neguit
ardent del mes cast amor,
—t' ho dich de cert,—ni recort
tinch de l' que llavors t' hi dit.
ELV. ¿Ay, ay?
VICENS. En aquell moment
potsé un xich brusch hauré estat...
mes ara alló ja ha passat,
y ple d' arrepentiment,
vull demanarte perdó
de mas torpes exigencias
fillas al fí, ó conseqüencias,
de ma acendrada passió.
Ara que la tempestat
s' ha convertit ab uratje

y aquella tremenda ratja
sa fortalesa ha deixat,
vinch á dirte, Elvira hermosa,
ab humíl y tendre acsent
que m' escoltis un moment
puig puch ferte ó no ditxosa.

ELV. (¡Quin trutxa!)

VICENS. (La cosa martxa,
y ab un xich mes de reclám
si acas no la pesco ab l' ám
sembla que ho faré ab la xarxa.)

ELV. Tireu al dret.

VICENS. ¡Ah, mòlt bè!
Veig que á escoltarme t' disposas...

ELV. ¡Ja n' deuré sebre de cosas!

VICENS. Mes del que tú creus potsé.
—Quant or cullí t' pensas, culls
fanch brut mòlts cops, ¿no es vritat?

ELV. Vos direu.

VICENS. Donchs ja ha arribat
lo moment d' obrirte 'ls ulls.

ELV. Sempre 'ls hi tinguts oberts.

VICENS. Potsé no.

ELV. Bueno: endevant.

VICENS. —¿Coneixes bè á n' en Guzman?

ELV. ¿Que sòu ximple?

VICENS. Ab datos certs...

ELV. ¿Ab qué?

VICENS. Vull di jo si saps
de la sèba vida...

ELV. ¡Anéu!...
¿Qui us mana á vos que os fiqueu
ab aquestos mal de caps?

VICENS. Tú t' deixas portá pe 'l cor,
y veus visions...

ELV. Y jo ho nego.

VICENS. A Cupido l' pintan cego.

ELV. Tant me fa cego com sòrt.

VICENS. Pensa...

ELV. No vull pensá re.
(Aquest home ja m' mareja!)

VICENS. Colomet n' ets que aleteja (*Ab intenció.*)
y no veu lluny l' esparvé.

ELV. ¿Qué? ¿Qu' heu dit?—¡Explicacions!...

VICENS. (*Rient.*) Sembla que interés ja hi cobras!

ELV. Menos paraulas, mes obras,
mes arguments, mes rahons.

VICENS. (Ja emboca l' ám!)—Está bè.

ELV. ¡Parleu!... (¡Ja no tinch espera!)

VICENS. Has pecat molt de llaugera

ab en Guzman!

ELV. Jo bé sè.

qu' èll es noble...

VICENS. Ho sap tothóm;

es rich, y sa gran riquesa
fá brillá mes sa noblesa,
fá semblá mes bell son nóm.
Fiat d' èll y ja veurás
l' resultat que t' espera
quant perduda la primera
flor de ta il-lusió tindrás.
¡Si la noblesa es l' escoria
que 'ls mals mes dolents nutreix!...
¿La vols coneixe? Llegeix
y sabrás la sèba historia...
¡'Ls nobles! Ab son boato
sòn... com l' peix d' aquet lloch,
que l' menjas, y al cap de poch
coneixes qu' era xobato.
Ab son orgúll aferrats
no tenen ni amor ni fé
y sols miran satisfè
sas indignas vanitats;
fingeixen nobles extrems,
y si aixi 'ls convé, fins ploran,
perque tant sols s' enamoran
per orgúll, ó passa temps;
y com res tenen de noble,
ni res son afany atura,
buscan una noya pura,
ignocent, filla del poble;
li pintan ab gran tendresa
un cel de ditxas sèns fí,
y ella que no sap fingí,
que mes qu' ells ne tè noblesa,
creu, cándida, aquell amor
ab la fé que l' cor li dòna,
y quant del engany s' adòna
ja tè trossejat l' cor.
Ells de tant fácils conquistas
n' fan mérits mòlt pomposos
y están mòlt mes orgullosos
quantas mes n' hi ha en sas llistas.
Aixó la noblesa fá;
y entre mitj de pedrerias,
de faust, d' or y de falsías
sap, traidora, desllumbrá.
¡Noblesa!... Planta que creix
com la ruda en lo jardí
que ab son fatór, l' olór fí

de las altres destruix!
ELV. ¿Ja esteu llèst?
VICENS. Ara vè l' bo;
ja veurás... espera... espera...
ELV. Heu esgarrat la carrera:
foreu bon predicadó.
VICENS. (*Sorprés.*) ¿Es di, donchs, que tòt lo dit
en lo tèu cor no ha fèt mella?
ELV. Ni gèns ni gota.
VICENS. (Es masella!...
Axió es no tení sentit!...)
—Donchs bueno: veurem si ara
tè n' hi fará l' que t' diré.
ELV. Com que tampoch us creuré!...
¡Duptá d' en Guzman!
VICENS. Repara
que l' conech ja fa tres anys...
ELV. ¿Vos?
VICENS. Y tinch bèn bè á la memoria
alguns detalls de sa historia
bastant curiosos y estranys.
ELV. Y vaja, ¿qué? ¿aném á veure?
VICENS. ¡Qué tè la fregeix!
ELV. (*Rient.*) ¡Ja! ¡ja!
VICENS. Tras del riure vè l' plorá.
ELV. Quant l' ase, fill, no vol veure...
VICENS. Mes ¿no veus, no t' diu l' cor
qu' éll al treuret sols de Pals
va entelá ab son amor fals
part del brill del tèu honor?
¿Qué acsedint á sos desitjos
t' ha fèt desde aquell moment
l' mes indigne instrument
dels sèus gustos y capritxos?
ELV. ¡Llenga infernal!...
VICENS. Mòlt m' estranyas
que m' insultis ara axí...
Donchs mes encara t' vull dí:
ell tè una promesa á Espanya
hermosa com l' arrebol
del mes bell matí d' istiu;
es noble y rica: sè diu
per mes senyas, donya Sol.
ELV. (*Com ferida d' un rayo.*)
¿Com? ¿qué?..—.¡Imposible!...
VICENS. (*Per la impressió que veu en Elvira.*) Aixís dona!
¡Móute d' un cop! ¡Gracia á Dèu!
ELV. (*No sap lo que li pasa.*)
¡Jesús!—¿Potsé m' encereu?...
¡Si que aquesta fora bona!...

Un' altre promesa!... Y jo
tant bleda y tant... ¡Bah, no us crech!...
¡No li faig un cor tan sech
de virtuts!

VICENS. Donchs es aixo.

ELV. (*Tot d' una, y com treyent foch pels ulls.*)
—¡Vull probas y terminants!

VICENS. (Ara l' emboca de veras!)
Las tindrás... mes si t' moderas.

ELV. Ara!

ESCENA IX.

DITS, **PERE** Y **COLON**, *aquestos al cap de munt de l' escala.*

COLON. (*Cremat.*) ¡Vaya uns vigilants!
¡Després riuguleu si un crida!

ELV. (*Pensativa.*) (Donya Sol!... Si aixó m' passés!...

PERE. ¡Si es una boira!

COLON. Lo qu' es
ja ho verém! (*Colon baixa.*)

ELV. (¡Quina partida!...)

VICENS. (*A Elvira.*) (¡Dissimula!... L' comandant!)

ELV. (¡Qui s' fia d' homes!... Quin mòn!...)

VICENS. ¿Qué us falta, senyó Colon?

COLON. (*Desde el peu de l' escala y dirigiut la veu á cuberta.*)
Espereus: ja vinch, Guzman.

ESCENA X.

DITS, *menos* **PERE**.

COLON. ¡Quin segòn que tinch mes ase!
¡Ja m' apura com hi ha Dèu!

VICENS. Si vós tòt també ho porteu
á la punta de l' espasa!

COLON. —¿Y qu' hi fa aquet aquí baix?
(*A Elvira. Aquesta per dissimulá está remenant en un calaix del armari fent veure que busca alguna cosa.*)

VICENS. Re; ara m' buscaba l' cotó...

COLON. ¿Qu' encara heu de cusí alló?

ELV. No l' trobo per qui l' calaix. (*Per dissimulá.*)

COLON. (*A Vicens.*) També sèu bèn descuidat!

VICENS. Bè, sí...

COLON. Escusas!

VICENS. (Sempre crida!)

COLON. A cusirho desseguida:

feyna fèta, consell dat!
(*A Elvira.*)—¡Dòm 'ls gemelos

ELV. (*'Ls hi dona.*) Teniu.
COLON. (*Ab mal humor.*) Quins vidres mes entelats!
ELV. Aquet vespre 'ls hi fregats.
VICENS. (En l' cap hi tè argent viu!)
(*Colon se n' torna á dalt.*)

ESCENA XI.

VICENS, ELVIRA.

ELV. (¡Quin sup-sup tinch aquí al fetje!)
—¿Sabéu que son jelós vos?
VICENS. ¿Si ho sè?...¡Un torment... un dellós...
qu' engendra una cruel sospetxa...
Un vel que la vista 'ns cega...
ELV. (*Quasi ab desesperació.*) Un foch intens...
VICENS. Sí, una cosa
que dintre del cor se 'ns posa.
ELV. Y 'ns l' ròmp...
VICENS. Y 'ns l' rossega...
ELV. ¡Donchs jo n' tinch!...
VICENS. *Fentse l' compassiu.*) ¡Ho crech, Elvira!...
Víctima d' un seductó...
ELV. Jo m' bruso... ¡Quina cremó!...
¡Que son cruels 'ls jelos!...
VICENS. (*Com volent di: En efecte.* ¡Tira!
ELV. 'Ls del moro de Venecia
son re pels mèus!
VICENS. Votavan!
ELV. ¡Quin foch! (*Posantse la ma l' cor.*)
VICENS. ¿Vols un refrescant?
Donchs pren citrat de magnesia.
ELV. (*Que nò veu ni sent res.*)
—¿Mes per quin ressort ó medi
d' éll aixó heu pogut sabé?
VICENS. Per un etzar... tè l' diré:
no vull que cap dupte t' quedi.
—Quant vá entrá donya Isabel
triunfant allá en Granada,
desitjant entussiasmada
fè de la cuitat un cel,
fèu cridá per missatjers,
per dá mes brill á la festa,
á sa cort, rica floresta
de damas y caballers.
Granada estaba radiant;
la gènt per tòt era així... (*Apinyuda.*)
Jo hi vaig aná, y á n' allí

vaig coneixe á n' en Guzman.
Hi vá habé un torneig... ¡Que bell...
¡May mes veuré res milló...
En Guzman fòu vencedó
y tothóm parlaba d' éll.
Y aquet qu' ara ¡infelís! amas
era allí entre 'ls cortesans
l' enveja de 'ls mes galants
y l' Adónis de las damas.
¡Encara m' sembla que l' veig
vestit de brillants colors
presentant l' ram de flors
á la reyna del torneig.
La reina era donya Sol
no hi vist un' altre criatura
de mes gracias y hermosura
baix lo pur cel espanyol.
Tòts ne quedaren prendats;
mes... Guzman al dárli l' ram,
li vá dir un clar:—¡Jo t' ám!—
que 'ls deixá á tòts assombrats.
Ella á las paraulas d' éll
contestá ab un dols sonrís:
orgullós éll, y felís,
allí li dongué l' anéll.

ELV. (*Rompent en un gran plor.*)
¡Bè, molt bè per donya Sol!...

VICENS. No ploris...

ELV. ¡Deixém plorá,
deixeume, trista, esbafá
á falta d' altre consol!

VICENS. ¿Pot tení, digas, bon cor
ni sols destells de noblesa
qui tenint una promesa
á un altre fingeix amor?

ELV. ¿Hònt es éll?... L' haig de sorpendre!

VICENS. Angela!... Així ho has de fè.
(Per ara tòt martxa bè!)
Fes perqu' éll no puga entendre
qu' hi sigut jo l' que t' hi dit...

ELV. L' mèu cor será un segrari
si re resulta en contrari
de l' que vos m' heu referit.

VICENS. La má.

ELV. Teniu.
(*Vicens vol ferli petons á la má y ella forseja perque no 'ls hi fassi.*)
No feu cosas...
Deixeume!... Sòu don manía...

ESCENA XII.

DITS.—COLON *apareixent dalt de l' escala.*

COLON. —¡Bordegás!
ELV. (Ave María!
¿Y això es viure?)
COLON. Tu disposas
del temps á ton gust, ¿vritat?
¿Qu' hi fas á baix tanta estona?
ELV. Ja vinch. (—¡Si jo no fos dona!...
En bon barull m' hi posat!) (*Puja á dalt.*)
COLON. ¿Y tú, Vicens?
VICENS. Al moment.
Com no trobo las agullas...
COLON. Tòt t' ho enredas y t' ho embullas.
¡També ets bèn poch diligent! (*Desapareix.*)

ESCENA XIII.

VICENS.

Pit y fora. L' temps avansa
y convé treballá fí
si d' això ayrós vull sortí...
Gran n' es ara m' esperansa!
Ab lo qu' hi dit d' en Guzman
ja Elvira está recelosa,
ja dupte d' éll, y es gran cosa
sols duptá, estimantlo tant.
Jo sè de la sèba vida
certs detalls, y puch així
aquets amors entorpí
fènt us d' alguna mentida.
Jo ja veig l' inmens amor
qu' ella li porta ab afany;
conech que vaig á fè un dany;
que vaig á desgarrá un cor;
pero ¿qué importa?... En Guzman
quant ja satisfet n' hauria
son desitj, també ho faria:
decissió, donchs, y endevant.
Ja que la sort la portada
en nostre camí escabrós
disputarém ara 'ls dos
qui fará milló jugada. (*Puja á dalt.*)

ESCENA XIV.

MOSSEN PAU.

¡Quina nit!... Ni ha un xich massa!...
No m' puch esbaltí... Entre allò
del noy, y després aixó
de la gènt, no sè l' que m' passa! (*Pausa.*)
—Y lo que m' tè atribulat
es lo qu' hi sentit del noy...

COLON. (*Dintre.*)—Vicens!

M. PAU. ¡Válgam sant Eloy
á quin temps hem arribat!

COLON. (*Dintre.*) ¿Ja has posat de cerviola
á n' en Rafél?

VICENS. (*Dintre.*) Sí, senyó.

M. PAU. ¿Mes haig d' ocultarho? Aixó...
aixó es lo que mes m' amòla.
—¿Es prudent dirho ó callarho?—
aquet es lo mèu problema...
No sè si tindré prou flema
per resóldrel... Déch pensarho.
Es un cas mòlt peliagut
y á mes de gran trascendencia...
—Es precís obrá ab prudencia
y l' qu' es per ara: quietud.
(*Entra en un camarot.*)

ESCENA XV.

COLON, GUZMAN.

COLON. L' que us dich: tothóm confús;
fins 'ls sábis de mes nota
parlarlos de la derrota
vá sè parlarlos en rus.

GUZM. Ya vareu tení poch goig
d' esplicarlos tot aixó.

COLON. S' va acabá la sessió
decretant qu' estaba boig.

GUZM. ¿Vos?

COLON. Sí: jo que l' primé plano
de l' esfera he construit;
jo, Guzman, que m' han sortit
cabells blanchs en l' Occeano.
Hi sostingut la batalla
vuit anys, minut per minut;
que per comprá un trist llegut
no m' volian dá una malla.

GUZM. Pero ja n' heu vist l' fí
y en lloch d' un n' teniu tres.
COLON. No podré olvidá may mes
lo mólt que m' han fèt sufrí.
Y encara válga Isabél
que s' vá vendre tot alló
perqué 'ls frares ni Aragó
no m' han dat valor d' un pél.
GUZM. Mòlts frares ab sas agallas
fins volen fè sobra al rey.
COLON. Si no tenen altre lley
qu' ls manaments d' en Mesallas.
¡S' han burlat de 'ls mèus afanys,
encara que no son tots!...
GUZM. Vés! tant sols per tres barcots
lluytá... ¿quants heu dit?... ¿vuit anys?
COLON. Vuit anys, sí; vuit anys, Guzman,
de mendigá ab amargura;
vuit anys! y la gènt futura
per menos profits tindrán
Tetuans acorassadas
y ab hélice; bons vapors,
fragatassas, monitors,
y fins *Numancias* blindadas!
(*Colon s' queda un moment trist y pensatiu.*)
GUZM. Olvideu aixó un moment...
—¿Perqué us entristiu, Colon?
COLON. Perqué jo hi vingut al mòn
en l' sigle mes dolent.

ESCENA XVI.

DITS.—PERE Y MOSSEN PAU.

PERE. ¡Mireu qu' es cosa apurada!
—L' compás...
M. PAU. (*Que surt del camarot.*) ¿Qué no vá bè?
PERE. ¿Y que ha de aná? Aixó ja m' tè...
COLON. ¿Qué passa?
PERE. Es cosa probada:
tòt avuy vaig reparant,
y no sè perqu' es aixó,
que aixís que l' noy tè l' timó
la brúxula vá rodant;
y com ara n' está fènt...
COLON. ¿Roda molt?
PERE. Podeu pensá!
M. PAU. (¡Vejám aixó que será?)
GUZM. (¿Qué será aquest accident?)
COLON. Es que m' fareu perdre l' punt

y al últim no n' trauré res;
no volgueu que 'ls marines
pórtin ganinet demunt.

PERE. No n' dú pas.

GUZM. Deurá sé moda...

COLON. Qui diu ganibet, diu ferro.

PERE. Tampóch ne dú, si no m' erro.

COLON. ¿Donchs com es que l' compás roda?

PERE. ¡Qué sap un!

COLON. Just! Naps arranch!

GUZM. Ja es raro aixó.

M. PAU. (*Disgustat.*) Mal vinatje!...

COLON. La brúixula s' emborratxa
solsament ab ferro ó sanch.

PERE. Es lo que sempre dich jo.

COLON. —Fèsme vení aquell ximplet
desseguida.

PERE. (*Desde mitja escala.*) Tú, bailet!
(*Elvira treu l' cap.*)
Vés l' que t' vol dí l' patró.

M. PAU. Sempre passa algun fracás!

COLON. (*A Guzman y á M. Pau.*)
¿Sabeu qué pensaba ahi?
que l' cútis que tè tant fí
no es própi d' un bordegás.

M. PAU. (¡Diantre!)

GUZM. ¿Ay, ay? (—¡Pastarada!)
¡Cah!

COLON. Oh, cah!

GUZM. (*Rient.*) Sí, pero home...

M. PAU. (¡Si ho sabés!)

COLON. No ho dich per broma.

GUZM. ¿Es possible?... (L' hem negada!)

PERE. (*Desde l' escala, impacient, á Elvira.*)
¿Qué no vèns?

GUZM. (*Posantse sobre sí.*) (Serenitat!)

ESCENA XVII.

DITS.—ELVIRA.

COLON. (*A Elvira.*) ¡Ja m' apuras la paciencia!...
¿Com es que tèns influencia
sobre l' compás imanat?

ELV. Jo que sè?

GUZM. Just. (—Si ara comensan
tòts pleglats á complicarla...
Vejám si podré ajudarla.
Pitjors obstacles se vencen!)
—¿Ell que pót dirhi ab aixó?

COLON. Es que no es casualitat,
aquí hi ha un motiu fundat,
y aquet motiu busco jo.
—¿No portas pas ganinet?
ELV. Ni ferro ni cap metall.
COLON. ¿Ni tampoch t' has fèt cap tall?
ELV. Tall?...
COLON. Si; contesta, ximplet.
ELV. ¿Perque ho dibeu?
PERE. Sigas franch.
ELV. (Tant de preguntá m' empatxa.)
COLON. Perque tant sols s' emborratxa
la brúixula ab ferro ó sanch.
ELV. (*Comprimintse.*)
¿Ab ferro ó sanch?... (¡Vaya un cas!...)
No ho sabia...
PERE. Es positiu.
M. PAU. (¿Pot l' sè dona un motiu
de que ródi aixi l' compás?
L' secrèt per èll mateix,
á poch á poch, sèns malicia,
surtirá á la superficie
desde l' fòns hònt existeix!)
GUZM. (*Recelós.*) (Preveig próxim un desastre.)
ELV. Ah! (*Com que li acut una idea.*)
COLON. ¿Que?
ELV. Ja sè l' qu' es.
COLON. Així!
ELV. Com qu' hem mort al dematí
ab en Gaspar un pollastre...
GUZM. (*Apoyantla.*) ¡Oy que ara m' hi fas pensá!
ELV. Tòt jo de sanch m' he cubert
y per'quet motiu...
GUZM. Es cert.
COLÓN. No pot esse.
GUZM. (Malo.)
M. PAU. Bah!
ELV. No sènt aixis jo no atino...
GUZM. Es clá, no pot sè res mès.
ELV. (Habé de fè aquets papès!)
GUZM. Mal desenllas imajino!)
(*Guzman fa senyas á Elvira perque no s' desanimi.*)
ELV. (*Cremada.*) (¡Y m' fá l' ullét!... L' aixerit!...
¡Si sapigués que ho sè tòt!...
No ho puch pahí... Aquet pebrot
m' está com l' anèll al dit!)
COLON. (D' aixó no sè que me n' pensi...
Estich aixis sospetxant...
¿A que vindrá qu' en Guzman

ab tant empenyo l' defensi?...
A Mossen Pau tambè l' miro
mitj cap-ficat... ¿Que pot sè?)

PERE. (Veig que tampoch n' hem trèt ré.)

COLON. (*A Elvira.*) Bueno: fora...

ELV. Al fi respiro.

COLON. (*Id.*) Ja tè n' pots torná á cuberta
com si res hagues sigut.

GUZM. (No ha quedat pas convensut.)

COLON. (Aquí hi ha trama: ull alerta.)

VICENS. —¡Senyó Colon! (*Treyent l' cap.*)

COLON. ¿Qui m' demana?

VICENS. Feu l' favor de pujá.

COLON. Vinch! (*Se n' va.*)

GUZM. (Comensa á sospetxá...
Déch está... que ni la grana!)
(*Pere y Mossen Pau pujan á dalt. Guzman distret en prime terme; Elvira detras d' éll contemplantlo ab interes.*)

ESCENA XVIII.

GUZMAN, ELVIRA.—*Al poch rato* VICENS.

GUZM. Mòlt mals aném, y es precís
obrá ab calma y reflecció.
¡Quina vergonya si aixó
tòt just ara s' descubris!
(*Reparant de prompte en Elvira.*)
Ah!... ¿Qu' ets tu, rateta mèba?

ELV. (*Acentuant ab molta ironia las paraulas, y fenthi avans una petita pausa.*)
Crech... que sí.

GUZM. (*Estrayant l' to en que parla Elvira.*)
¿Creus dius?... ¿Y ara?

ELV. (¡Quin fandango que s' prepara!)

GUZM. Sempre estas...

ELV. (¡Rateta sèba!...
L' hipócrita!)

GUZM. Pero... digas:
¿Que tèns?

ELV. (*Mirant ficsament á Guzman y mal comprimint lo seu despit.*)
—¿M' estimas, Guzman?

GUZM. (*Senzillament pero ab ternura.*)
Cad' hora ab amor mes gran!

ELV. Per mes noble y rich que sigas...
¿vritat...?

GUZM. (Caricias ja vol!)
—La pregunta es per demés.

ELV. ¡Brabo!...—¿Y á qui estimas mes
á n' á mi ó á donya Sol?
GUZM. ¡Ah!... (*Sorprés.*)
ELV. (¡S' ha turbat!)
GUZM. (*Dominantse.*) ¿A qui has dit?
ELV. (En Vicens no m' enganyaba...
¡Y jo qu' encara duptaba!)
GUZM. Elvira...
ELV. ¡Mòn pervertit!
(*Vicens fa un moment qu' está treyent l' cap per l' porticó de sota l' escala escoltant la conversació de Guzman y Elvira.*)
VICENS. (*Ab alegría.*)
(¡Ja ha comensat la batalla!)
GUZM. Dona, escóltam...
ELV. Trapellant!
GUZM. ¿Qué?... (*Disgustat per l' adjetiu.*)
ELV. Prou!...—Entre 'ls dos, Guzman,
ja existeix una muralla!
GUZM. (*Perdent la paciencia.*)
Pero m' deixaras parlá!...

ESCENA XIX.

DITS, COLON, *ab un tros llarch de canya de sucre.*

COLON. (*Plé de alegría y baixant depressa l' escala.*)
¡Albricias, Guzman, albricias!
GUZM. (¡Dimontri!) (*Contrariat.*)
COLON. Bonas noticias!
GUZM. ¡No pas per mí!!—¿Y donchs que hi ha?
COLON. (*Ensenyantla.*) ¿No veyeu aquesta canya?
GUZM. Si... ¡caramba... prou!...—¡Estich
que ni menos sè l' que m' dich!
COLON. Teniu... mireu qu' es estranya?
GUZM. ¿Que passaba pe 'l costat?
COLON. Justament.
GUZM. (Ara jo m' fònch!)
ELV. ¡Jo m' bruso!
COLON. ¿Veyeu l' trònch?
Repareu, teniu... tallat.
GUZM. Y qu' es fèt ab ganibet!
COLON. Aixó 'ls meus neguits desterra,
Guzman... ¡Estém prop de terra!!...
Aixó ho diu clá.
(*Senyalant la part tallada del tronch.*)
GUZM. Home, es net.
COLON. Ara tasteula, y vereu
quint gust tant dòls y tant fi.
GUZM. (*Mascantne un xich.*)

Oy!... en efecte... es així...

COLON. Ab aixó, donchs, compareu...

GUZM. Penso, Colon, qu' ara 'ns vè
l' veure cosas estranyas.

COLON. ¿Si sòn tan bonas las canyas
'ls altres fruits qu' han de sè?
(*Se senten grans crits y veus y corradissas p' en cuberta, que no pararan fins al final del acte.*)
—¿Que sòn aquets crits de dalt?

UNA VEU. ¡Home al aiga!!

GUZM. ¿Com?

COLON. (*Escoltant.*) Calleu!...

JUAN. (*Ab energia.*)
¡Orsa á la banda!... Cuiteu! (*Dintre.*)

COLON. ¡Oh!

GUZM. ¡Quina nit mes fatal!

COLON. (*A Guzman dirigintse á cuberta rapidament.*)
¡Anèmli á salvá la vida!

ELV. (*Pensativa sempre.*)
(De mi mateixa tinch rábia!)

JOAN. Brássia á estribó majó y gabia!

COLON. ¡Arría bòt desseguida!

JOAN. ¡Carga flochs! ¡au!

GUZM. (*A Elvira volenth agafá una má.*) Fins despres.

ELV. (*Retxassant á Guzman.*) Vèsten... ximple!

GUZM. Ja ets bèn rara.

ELV. Ja hem partit peras! La cara
no me la miris may mes!
(*Guzman puja á dalt corrents.*)
¡Quina nit, Dèu mèu!... ¡Quin dia!...
Tant felis ¡ay! que jo m' creya!

VICENS. (*Adelantantse.*)
Ja veus com lo que jo t' deya...

ELV. (*Cayent abismada sobre una cadira.*)
Era cert... ¡Me la fregia!
(*Vicens puja á dalt també precipitadament, y cau l' teló.*)

ACTE TERCER.

La mateixa decoració de 'ls actes anteriors.

ESCENA PRIMERA.

GUZMAN, PERE.

GUZM. ¿Y bè, donchs, com ha sigut?
PERE. Un mal punt, home, y res mes.
Ab aquet cop ja van tres.
GUZM. ¡Mosca! ¿Tres cops hi heu caigut?
PERE. Y per lo que vaig veyent
alguns mes n' hi penso caura.
—Ja sènt noy, ab la *Rosaura*,
un mistiguet mòlt valent
y mes llaugé que una pluma...
¡patapluf!... prop de Cullera
ja tenim al pobre Pere
fènt cap-bussons per l' espuma.
Mes tart ab la *Perla*, un queig
môlt gros, també un dematí
distret mirantme un *dufí*
tòt d' un cop al aiga m' veig.
Y avuy ja heu vist.
GUZM. Home, y tal!
¿Y donchs que ho habeu pres per vici?
PERE. Oh! Sòn gangas del ofici.
GUZM. Pero avuy ha anat formal.
PERE. Si, jo ho crech; caurhi á la nit
no dòna pas gaire gust.
GUZM. Per poch tenim un disgust.
PERE. ¡Ni jo sè com n' hi sortit!
Com tòt vè de cap y volta,
y ab aquesta fosquedat...
GUZM. Válgaus la serenitat.
PERE. L' qu' es jo sempre n' tinch mòlta.
GUZM. Nadéu mes bè que cap peix.
¿Que no es aixi? (*Perque Pere se n' riu.*)
PERE. ¡Jo ho crech, plaga!

(*Ab orgúll.*) Si d' aixó n' vinch de nissaga!...
No obstant, n' hi tingut un feix.
—L' pare tant ne sabia,
que á n' allá á Pals, per mal nom
li deyan *Llus*, y tothóm
per *Llus* sols l' coneixia.
De postas si n' 'bia fèt
d' aná mar dins tantas millas
lligat de peus, ó ab manillas
á las mans...

GUZM. Tira peixet!

PERE. Quant éll estaba de filis
era cosa qu' encantaba!

GUZM. ¿Y las postas las guanyaba?

PERE. Home, aquet era l' bussilis!
Y quant feya un cap-bussó
y l' duraba un' hora entera?...

GUZM. Aquesta no passa, Peré.

PERE. Bè, tant com un' hora, no.
Mes si l' que dich us estranya,
heu de sebre que vá sè
l' pare l' busso primé
que s' vá conéixe en Espanya.

GUZM. Ah, bè; aixis ja hi veig motiu...

PERE. L' ofici aquet d' éll vá neixe.
Un químich que l' vá coneixe.
nadant prop d' éll un istiu,
veyentli fè un cap-bussó
d' aquets, sorprés li vá di:
—«¿Y com podeu retení
tant temps la respiració?»—
—«Secret es que cavilant
potsé algun dia l' sabreu;—
vá contestarlí:—«Estudieu,
que mòlt se logra estudiant.»—
Y l' químich, qu' era sentit,
y entés, ab gran fanatisme,
rompentse s' pot di la crisma
mirant llibres dia y nit,
que sabém que ab élls s' arraiga
la ciencia ab tòt son imperi,
vá descubrí l' gran misteri
de respirá dintre l' aiga.
Fèt aquét descubriment,
fill llegítim de la ciencia,
vá doná per conseqüencia
aixó de 'ls bussos.

GUZM. S' entent.

PERE. Aquets, dochs, com veyeu ara,
no s' hagueren conegut

si per cas no hagues sigut
per lo gran mérit del pare.

GUZM. Per lo que habeu dit veig, Pere,
qu' era un nadadó afamat.

PERE. *(Orgullós.)* Li deyan *Llus.*

GUZM. Es vritat.

PERE. Y de nom y fèts ja ho era.
—Res... sènto l' senyó Colon.
Ab vostre permis me n' vaig
cap á dalt, que potsè hi faig
falta, y com sò l' segón...

GUZM. Parleu mòlt bè. *(Pere se n' va á dalt.)*

ESCENA II.

GUZMAN.

—Al fi estich sol!...
¡Vaya ab l' Elvira!... Es vritat
que tè astucia!... M' ha agafat
com un aucellet, al vol!
(Pausa.) Ja estich de tráfech!... Corrent...
Si insisteix com veig que fá
en no volerme escoltá,
dientme á cada moment
seductó, néci y canalla,
y altres adjetius pitjós:
y luego alló: «d' entre 'ls dos
ja existeix una muralla,»
¿com la puch convence, á veure?...
¡Oh, jot flich!... Es una cosa
tant cruel la dona gelosa
com may ningú s' puga creure!
(Un' altre Pausa.)
Jo estich fresch!... ¡Vaya un bunyol!...
M' ha sorprés... Jo m' hi turbat...
—¿Qui pot haberli contat
mos amors ab donya Sol?...
Mos amors... ¡tristos amors!...
nom... d' una ditxa passada...
fulla marcida, arrancada
del ramell dels mèus recorts!
—L' Elvira res ne sabia,
y ara... ¡us dich que n' hi ha un feix!
Aquí á bordo algú m' coneix,
algú 'ls mèus passos espía.
Mòlt per altre part m' estranya
que no li hagi dat l' avís
fins avuy... Sí, de precís...
¡Aquí hi ha alguna maranya!...

Y en Colon ja vaig tement
que sospetxa... Tòt s' entela...
D' Elvira y de mí recela
y sabé l' qu' hi ha pretent.
Alerta, Guzman. Ja sè
qu' èll, pesca fí, li cedeixo;
mes per ço no m' arrandeixo:
li conech de lluny l' esquè.
(*S' assenta al costat de la taula y queda pensatiu.*)

ESCENA III.

GUZMAN, COLON.

COLON. (¿Qué tal?) (*Veyentlo pensatiu.*)
—¡Guzman!
(*Posantli una má sobre l' espatlla.*)
GUZM. ¡Hola! ¿Vos?
COLON. ¿Qué us distrech?
GUZM. ¡Quin disbarat!
Res... m' habia endormiscat.
(*Guzman no sabent que dí mes s' posa á tossí.*)
COLON. ¿Sembla qu' heu agafat tos?
GUZM. Es ara... ¡cah!... no n' tinch pas.
COLON. Donchs no sè per quin motiu
tòt aquet vespre tossiu.
Si voleu que l' noy...
GUZM. ¡Qu' es cas!
COLON. Vos escalfi en un instant
un xich d' aiga...
GUZM. No, home, no.
COLON. Vos mateix.
GUZM. (¡Ja t' veig, traidó!)
—¡Gracias!...
COLON. (!Embestim!)—Guzman...
(Deixems de fixions, y al grá.)
Si esteu per mí, un curt moment
vull parlá ab vos formalment.
GUZM. (¡Ja hi som!)—Podeu comensá.
COLON. (*Mirant á Guzman fixament y acentuant molt las paraulas.*)
Crech que sòm amichs, ¿vritat?
GUZM. En quant per ma part creyeu...
(¡Ull viu!)
COLON. ¿Donchs perqué m' porteu
ja fá temps tant enganyat?
GUZM. (*Fentse molt l' sorprés.*)
¿Enganyat? ¿Cóm? ¿y ara? ¡bó!
Hasta m' ofent l' pensá

que pogueu de mi duptá...
COLON. Donchs ara dupto ab rahó.
GUZM. (¡Malo! Comensa ab un pas...)
COLON. Jo guiat pe 'l mèu... criteri,
conech que hi ha algun misteri
entre vos y l' bordegás.
GUZM. ¿Misteri?...
COLON. Sí. O bè tramoya,
dret al bulto.
GUZM. (*Veyentse perdut*) (¡Malament!)
COLON. Sospetxo, y ab fundament,
que aquet noy, es una noya.
GUZM. (*Molt confús.*) ¿Y creyeu?... ¡Óh, no potsé!...
Vos de mí no podeu creure...
COLON. ¿Y perqué? ¿Qué tè que veure? (*Ab sencillés.*)
Vos sòu jóve.
GUZM. (¡Y ho pren bè!)
COLON. (¡Vejam si aixís cantará!)
GUZM. (Ell per ço es mòlt gata-maula,
y per ara cap paraula
dech sobre aixó aventurá.)
COLON. Quant l' noy aquí ha baixat,
al sondeijá l' que era alló
del compás, ab la afició
que vos l' habeu ajudat
m' habeu fèt entrá en recel;
mes... veyent qu' engorrós era
l' assumpto, devant d' en Pere
no he volgut descorre l' vel.
Sé l' que sòn vint y cinch anys,
y ja del mòn res m' estranya...
GUZM. (¡Ay, ay, ay, ab quina manya
veig que m' prepara 'ls paranys!)
COLON. Sigueume franch, perqué aixís
podrém evitá un fracás,
sabentho 'ls dos, si per cas
la gènt aixó descubrís,
que com vos compendreu bè
l' escándol no fora xich.
Per ço, Guzman, vos ho dich.
GUZM. (¡No m' pescas!... ¡Quin esparvé!...)
—Colon, m' estranya en vritat
y m' sorpren l' que m' diheu
quant fins veig que sospiteu
sèns motius de ma amistat.
Aixó del noy es mania;
ab éll jo, ¿qué hi tinch que veure?
Si obsecat heu pogut creure
qu' enredos ab éll tenia...
COLON. Vos fugiu de la qüestió:

es que l' noy no es noy... es noya.
GUZM. ¿Y bè qué?
COLON. ¡Qu' hi ha tramoya!
GUZM. Y si n' hi ha, ¿qué sè jo?
COLON. ¿Qué sabeu?... Vaja, endevant...
GUZM. ¡També sòu terch!
COLON. Quant jo dich...
—¿Aixís tracteu al amich? (*Mitj formalisantshi.*)
¡No us creya jo tant farsant!
(*Grants crits y confusió en cuberta. Tots los mariners baixan á la cambra ab molt desórdre; l' un porta un rem; l' altre un vitxero; l' altre un especa, etc., etc., y aixi pe 'l mateix istil tots 'ls demés. Lo nostramo Vicens també baixa en defensa de Colon ab una destral á la má; tambe hi baixan 'ls pilots, Mosen Pau y Elvira; aquets dos últims sens cap arma.*)

ESCENA IV.

DITS, VICENS, PERE, JOANET, MOSSEN PAU, ELVIRA, GASPAR, MATEU *y* ALTRES MARINERS.

MARINÉS. ¡Móri!
ALTRES. ¡Móri!
MARINÉS. ¡Cap á Europa!
ALTRES. ¡Rumbo al este, timonè!
VICENS. ¡Detenius!... ¿Que anéu á fè?
MARINÉS. ¡Móri 'l comandant!
ALTRES. ¡A popa!
(*Totas aquestas veus son á dints.*)
COLON. (*Sens alarmarse.*) ¿Qué sòn aquets crits de dalt?
(*Ara es quant baixan 'ls mariners y demes personatjes del modo que s' ha indicat.*)
MARINÉS. ¡Móri!
ALTRES. ¡Móri!
COLON. (*Desenvainant l' espasa.*) ¡Vatúa 'l mòn!...
GUZM. (*Prenent la destràl de las mans d' en Vicens el interposantse entre en Colon y 'ls mariners.*)
¡L' que toca á n' en Colon
l' parteixo ab la destral!
MARINÉS. ¡Móri en Guzman!
GUZM. ¡Cosa estranya!
M. PAU. (*Espantat.*) (¡No n' están poch d' exaltats!)
COLON. ¿Qu' es aixó, insobordinats?
GASP. Volém aná cap á Espanya!
COLON. ¡Res d' aixó! Fins á cert dia
mentres siga comandant
no fará proa á llevant
la barca *Santa-María*!

—¡A cuberta!

MARIN. No!

M. PAU. (*Pe'ls marinés.*) (¡Vampiros!)

COLON. (*A Elvira.*) (Ves, cuita, ves ab un bòt
y pórtam del camarot
l' revólver de sis tiros.)

M. PAU. (*Per Colon.*) (La sèba calma m' aterra!)

MATEU. ¡Això es massa!

GASP. ¡Dèu me valga!
Dias há que veyém alga
pero may veyém la terra.
(*Elvira entrega ab dissimulo l' revólver á Colon.*)

COLON. ¡Imbécils! ¿Qué no veyéu
que ja passan pe l' costat
pells de tronja?

GASP. Sí, es vritat:
perque vos sempre n' llenseu.

COLON. ¿Com s' entent?

M. PAU. (¡Mireu qu' es mòlt!)

MATEU. Y això ho feu per fernos creure
que la terra s' ha de veure...

COLON. Mateu... basta!

M. PAU. (¡Qu' es mussol!)

GUZM. (Vejám si durará gaire!)

MATEU. Ademés... ab tòt això
se 'ns vá acabant la racció
del menjá.

VICENS. Prou, ringulaire!

MATEU. Vicens!...
(*Encarantse ab Vicens perque li ha dit «ringulaire.»*)

GASP. (*A Mateu.*) ¿Perqué no li endinyas?)

MATEU. (Es que...) (*A Gaspar.*)

GASP. (*A Mateu.*) (No mes veig que xerras!...)

COLON. Aviat á novas terras
vos atiparéu de pinyas.

MATEU. Sempre sè 'ns donan consols,
poca teca y mòlt treball:
per sopá 'ns dat un tall
de bacallá y sis fessols.

M. PAU. (Es qu' es mòlt impertinent!) (*A Guzman.*)

MATEU. Per lo tant, això m' obliga...

GUZM. En Mateu sembla que siga
l' *xetxe* del bastiment.

MATEU. ¿Qué n' heu de fè?

COLON. ¿Qué?... Xiton!

MATEU. (*Ab descaro.*) No vull callá.

COLON. (*Perdent la paciencia.*) ¡Vatua l' mòn!...
—¡Nostramo, Vicens!

VICENS. ¿Qué mana?

COLON. ¡Pósam á n' aquet per cástich
de cerviola!

MATEU. ¡No vull! (*Resistintse.*)

MARIN. (*Indignats.*) ¡Móri!

COLON. ¡A dalt tothóm!! (*Crit enérgich.*)

M. PAU. (¡Quin desori!)

GASP. (*Animant á n' als seus companys.*) ¡Au, minyons!

MATEU. ¡Aixó es un fástich!
¿Qué fém parats?

COLON. (*Apuntant l' revólver.*) ¡L' que avansa
un pas sols, es mort!

MARIN. (*Sènse mourers del seu puesto.*) A éll!

COLON. ¡Que disparo!

M. PAU. (¡Quin gabéll!)

MATEU. ¿Y hem de perdre l' esperansa?

GASP. ¿Y hem de reculá?

MARIN. (*Mirantse l' un á l' altre per veure qui primé embasteix.*) ¡No, no!

COLON. —¡A dalt!... ¿Qué tanta parola?...
—¡A dalt vos dich!

MARIN. (*Moventse fent veure que avansan.*) ¡No!

CAP PELAT. (*Desde dalt y ab cantarella.*) ¡Farola
per la mura de babó!

(*Al sentí aixó tots 'ls marines quedan com petrificats. Pere queda ab la boca oberta una estona mirantse ab Joanet, Vicens ab Elvira, M. Pau ab Guzman y Colon indistintament mirantse l' un y l' altre sens saber que di. Quadro.*)

COLON. ¡Ja ho sentiu! (*Ab alegría.*)

MATEU. (*A Gaspar.*) (¡L' hem bèn negada!)

COLON. —¡¡La terra!!... (*Crit sortit de l' ánima.*)

M. PAU. (*Als marines y fentse ja l' valent.*)
Dèu vos castiga!

COLON. (*A Guzman.*) (¡Si hagués sigut una figa
jo me l' hauria menjada!)
(*A la gent.*)—Bè, y ara... ¿voldréu que mori?

PERE. (Si aquell no canta fanal!...) (*A Colon.*)

COLON. (*A Pere.*) Donchs pregunta al qu' es á dalt
si es ficso, ó es giratori. (*Pere se n' vá.*)

M. PAU. (¡Gracias á Dèu que demá
saltarém á n' l' Catay!)

PERE. (*Baixant.*) Diu que no roda.

COLON. Ni may.
—L' tope ja pot baixá.
—¡A dalt tothóm! (*A la gent.*)

VICENS. —¡Vaja, á dalt!

M. PAU. Jo me n' vaig á veure l' llum.

PERE. (*A Joanet.*) (Anat de sério!)

JOAN. (¡Jot-fum!)
PERE. (¡Si aquell no canta l' fanal!)
COLON. Ja de goig mon cor esclata!...
—Ah, tú, Vicens!
VICENS. ¿Qué voleu?
COLON. Quant sigas dalt, posareu
las áncoras á la gata.
(*Vicens fa acció d' anarsen.*)
—Escolta. Estigas alerta
per avisarme á n' á mí
quant s' arribi á descubrí
la farola de cuberta. (*Vicens se n' vá.*)

ESCENA V.

COLON, GUZMAN, PERE, JOANET Y ELVIRA.

GUZM. La farola 'ls ha calmat.
COLON. Veyeu, Guzman... ¿y qué tal?
¿Qué us deya jo del fanal?
GUZM. Teniu mes vista que un gat.
COLON. La mèba vista may erra.
GUZM. Veurhi tant es cosa estranya... (*Als pilots.*)
COLON. Au; *secstantes* en campanya.
que situarém la terra.
(*'Ls pilots se n' entren en los seus camarots respectius y tornen á sortí al instant ab los secstantes á la má.*)
Convé mòlt sempre en la mar
tení ab las cosas constancia...
Vaja: á pendre una distancia
de la lluna á la Polar.
PERE. ¿Qué habéu dit?
(*Estranyát la dispossició de Colon.*)
COLON. ¿Que potsé 'ts sòrt?
PERE. No.
COLON. ¿Donchs qu' es aquest esgláy?
PERE. No n' habia pres cap may
de lluna al estél del nort.
COLON. No vingas ha armá palestra...
PERE. Si ara nos sentís algú...
COLON. (*Molt cremat.*) Potsé sí qu' encara tú
voldrás ènsenyá á n' l' mestre.
PERE. No, senyó.
COLON. Fès l' que t' mano,
y no m' fassis enfadá.
Tú, mira quant passará
Vega pe 'l meridiano. (*A Joanet.*)
(*Joanet agafa l' Almanách y fa l' cálcul que li ha dit Colon; en Pere s' está entre tant molt assedegat llimpiant 'ls vidres del secstante.*)

ESCENA VI.

DITS.—CAP-PELAT, *mòlt alegre.*

CAP-PELAT. Mòlt bona nit, senyors.
COLON. ¡Hola!...
Y donchs, ¿qué ha sigut axó?
CAP-PELAT. Per la mura de babó
demora una gran farola.
COLON. ¿Qué roda?
CAP-PELAT. No ho he vist bè;
mes pega cada llambrada...
COLON. (*A Pere.*) ¿Que no siga tal vegada
la de l' Habana?
PERE. Pot sé.
COLON. Porta l' *Anuari.*
PERE. Prou.
¿L' d' aquest any?
COLON. Home, sí.
PERE. Teniu. (*Donant un llibre á Colon.*)
COLON. (*Despres de haberlo fullejat.*) No n' hi ha cap aquí.
PERE. (*Deixant l' llibre.*) Deurá esse un fanal nou.
COLON. ¿Has vist bè del coló qu' es?
CAP-PELAT. Home... de coló de foch!
COLON. ¿Qu' es vermella?
CAP-PELAT. No... tampoch.
COLON. ¿Y donchs?
CAP-PELAT. Es un llum encés.
COLON. Tú... bordegassot!
ELVIRA. ¿Qué mana?
COLON. Treu l' aigardent.
ELVIRA. Axó ray.
(*Elvira treu de dintre l' armari un frasco d' aiguardent.*)
COLON. Sènt axís no ha sigut may
la farola de la Habana.
CAP-PELAT. No ho crech pas.
COLON. Ara una copa.
(*Omplint una copa y dantla á Cap-pelat.*)
—Tè, pren.
CAP-PELAT. Vaja, en nóm de Dèu!...
—¿Y vos?...
COLON. No n' béch...—Cuita, béu.
CAP-PELAT. (*Vebent.*) A la salut de 'ls de popa!
COLON. ¿Qué tal l' aigardent d' Espanya?
CAP-PELAT. Mòlt bo, senyó comandant.
COLON. Ara d' avuy en devant
veurás aigardent de canya.
(*Crits d' alegría á dalt.*)

GUZM. ¿No sentiu á dalt quins crits?
PERE. Aquesta nit tothóm xerra.
COLON. 'Ls marinés veyent terra
ja estant contents y aixerits.
ELVIRA. L' altre guárdia está desperta.
JOAN. Veyent terra ja se sap.
COLON. (*A Guzman.*) ¿Ala que no n' trobeu cap
ajassat per la cuberta?
(*Cap-pelat puja á dalt, pero quant es á mitja escala s' para un instant y torna á baixá.*)
PERE. (*Mirant á Cap-pelat.*) Sembla que puji ab recél.
CAP-PELAT. ¿Ara bè deuré tení
l' regalo que vá dí
la reyna donya Isabél?
COLON. L' tindrás.
GUZM. Oh! Tú l' mereixes!
CAP-PELAT. ¡Gracias!—¡Viva l' comandant!
COLON. Ara muxoni.
CAP-PELAT. (*Satisfet.*) Endevant! (*Se n' vá.*)
PERE. (¡Quinas gangas sòn aqueixas!)
(*Elvira tambe se n' vá.*)

ESCENA VII.

DITS, *menos* CAP-PELAT Y ELVIRA.

COLON. ¡Ja que habés sortit l' sol
certament desitjaría!
UNA-VEU. (*Lluny.*) ¡Oh, de la *Santa-Maria*
per babó s' veu un farol!
GUZM. ¿Sentiu?
COLON. Si.
JOAN. Ja está l' estrellá.
(*Vol di que l' cálcul ja es fet.*)
VICENS. (*Trayent 'l cap.*) ¿No sentiu que diu la *Niña*?
COLON. Si l' farol fòs una pinya
no l' hauria menjada ella!
(*Crits y cants d' alegria á dintre.*)
PERE. ¿Qu' es aixó?
COLON. (*A Pere.*) Veslos á dí
que no vull tanta masega.
PERE. Está bè. (*Pere puja á dalt ab lo secstante.*)
COLON. (*A Joanet.*) ¿Quant passa *Vega*?
JOAN. A las tres del dematí.
COLON. Donchs apa: distancias y au;
l' cálcul de longitut
y á las tres la latitut...
—¡Oy, veniu bè, Mossen Pau!
(*Joanet puja á dalt també ab lo secstante.*)

ESCENA VIII.

COLON, GUZMAN Y MOSSEN PAU.

M. PAU. ¿Y aixó donchs? — (Qu' está content!)
COLON. Fiquéus per' qui en un recó
y penséus un bon sermó
que vull que l' féu á la gènt.
M. PAU. Primé l' hauré d' estudiá.
COLON. Bè, bè.
M. PAU. (¡Quinas ocasions
per estudiá sermons!)
COLON. Vejám... ¿quin sant es demá?
M. PAU. Es Sant Salvadó, senyó.
COLON. Donchs la terra que veyém,
si es un' isla li dirém
isla de Sant Salvadó.
M. PAU. ¡Bravo! (*Agradantli l' pensament.*)
GUZM. ¡Bè!
COLON. (*A. M. Pau.*) Donchs del demés
feu apuntes.
M. PAU. L' qu' es jo...
COLON. Pero vull que aquel sermó
engresqui á n' als marinés.
(*Guzman y Colon se n' van.*)

ESCENA IX.

MOSSEN PAU.

Pues senyor, comensarém.
(*Agafa pape y s' disposa per escriure.*)
Pero jo sènse teórica,
¿com ho faig?... no tinch retórica...
Pero ¡qué! no desmayém!
(*S' queda un rato pensatiu.*)
¡Quin compromís es aqueix!...
¡Jo fè un discurs... fè un sermó!
¡Quant hi penso un gros suó
de dalt-baix mon cos cubreix!
—¿Que 'ls hi diré?... ¡Aixó es fatal!....
¡Dèu mèu!...—¡Al menos tingués
d' en Sélgas la brillantés
y 'ls rasgos de 'n Nocedal!...
¡Aquets sí que fácilment
del conflicte surtirian!...
¡Ells ara com llubirian
aquí lo sèu gran talent!...
¡Del modo qu' élls ho florejan!...

Y ajudats de sa memoria
van á buscar en l' historia
mil cassos, y 'ls hi barrejan
Ni tant sols hi vull pensá;
mes tonto aquell que s' hi mata...
Si élls tenen llenga de plata,
jo la tinch... de llauna; clá.
—Mans á l' obra, y endevant...
«Marinés»... (*Escribint.*)
(*Representant*) M' sembla á mí
que déch comensarlo axí...
(*Escribint altre cop.*)—«Avuy es l' dia gran»...

ESCENA X.

MOSSEN PAU, ELVIRA.

ELV. (*Baixant.*) ¡Quin rosséch!
M. PAU. (*Continuant escribint.*) «Dia famós...»
ELV. (¡Dissimulem!)—¿Qué s' treballa?
M. PAU. Vamos, no m' destorbis, calla,
qu' escrich un sermó.
ELV. ¿Qui, vos?
M. PAU. (*Escribint.*) «Doném gracias al Altíssim
que mostrant l' camí recte...»
(*Representant.*)—M' apar que axó fará efecte;
es un pensament riquíssim. (*Torna á escriure.*)
ELV. ¿Y quí l' tè de pronunciá?
(Sembla que á escoltám rehusa...)
M. PAU. (*Enfadat.*) Ara que tenia musa
m' has vingut á destorbá!
ELV. Perdoneu.
M. PAU. Axó es atros!
¿Potsè t' creus que fè un sermó
es portá un plat al fugó?
Tinch d' está sol y en repós!
ELV. Ja me n' vaig.
M. PAU. ¡Gracias á Dèu!...
Un está aquí tòt tranquil...
(*Torna á escriurer y no venintli cap idea, diu molt apesarat.*)
—¿Veus?... ¡Ja m' has fèt perdre l' fil...
¡Y quin treball es l' mèu!...
¡Ara qu'hi penso... voldria
sobre d' alló investigarla
y tòt nyau-nyau sondejarla!...)
ELV. (*Tot pujant l' escala.*) Quantas cosas en un dia!
M. PAU. Escolta tú?...
ELV. ¿Que m' crideu?
M. PAU. Sí, baixa; tinch de parlarte.

ELV. Ja baixo. (*Ho fa.*)
M. PAU. Vull preguntarte
una cosa.
ELV. Vos direu.
M. PAU. (No sè com dirli per qué
no m' penetri l' intenció!)
—¿Cóm tè dius?...
ELV. (*Sorpresa.*) ¿Cóm?... ¿y ara?... ¡bó!...
¿Qué no ho sabeu?
M PAU. Sí, ja ho sè...
—Avuy un aucell m' ha dit
que tú, dolent, nos enganyas.
ELV. ¿Y á mí m' veniu ab tals manyas?
¿Que us penseu que m' mamo l' dit?
M. PAU. Donchs...
ELV. ¿Qué?
M. PAU. (Ja no sè que dí!...
M' sap grèu d' habem ficat
al mitj d' aquest altercat.)
ELV. ¿Acabareu? (*Ab dulzura.*)
M. PAU. ¡Oh, sí, sí!
(De frente embesteixo, y... au;
vull parlá clá y sèns temor
puig la mentida m' fá horror.)
ELV. Que m' esperen, Mossen Pau.
M. PAU. Donchs vaig al assumpto.
ELV. ¡Bah!...
M. PAU. (*Vacilant ans de dirho.*) Tú... no ets un noy.
ELV. (*Alarmantse.*) Cóm que no?
Y vos jurariu ..
M. PAU. Aixó...
Lo qu' es aixó de jurá...
(¡Potsé m' hi compromés massa!...)
ELV. M' dareu explicacions...
M. PAU. (¡Ay, ab quinas confusions
m' hi ficat!)—Tingas catxassa...
ELV. M' esplicareu...
M. PAU. Al moment.
—Aquí tu dormint estabas
y entre sómnis denotabas
que sufrias fortament.
Entre altras cosas has dit
que l' tèu honor respectessin,
que á n' en Guzman no matessin,
deixantme á n' á mí aturdit;
despres has dit... qu' en Vicens
era un pillo, un vil truhan;
qu' estimabas á n' Guzman;
que l' tèu amor era inmens;
que per éll aquí t' trobabas...

En fí, tant has dit, que jo
fins hi cregut de debó
que ho deyas, perque ho passabas.

ELV. (*Un poch desconcertada.*)
¡Mireu ara ab que s' apoya!

M. PAU. Ho has somiat.

ELV. Per lo tant.

M. PAU. Alló de estimá á n' Guzman
sols ho somía una noya.

ELV. ¿Y vos en sómnis creyeu
quant son tòts una il-lusió
sèns sentit ni conecció?

M. PAU. ¡Qué vols que t' hi diga!...

ELV. ¡Aneu!...

M. PAU. 'Ls sómnis de bat á bat
obrin d' aquí dius las portas
y sòlen sè mòltas voltas
reflejos d' un fet passat.
Del cor 'ls aguts dolors
sens volé mòlts cops confessan
y en general sempre espressan
nostres lluytas interiórs.
Ara bè, vínam aquí,
vina, y obrim sèns temor
de bat á bat l' tèu cor...
¿Qué no tèns confiansa ab mí?...
Ja veus, jo sòch sacerdot...
¿Per qué millor garantía?
Confessam...

ELV. (¿Sí?... Jo diria!...)

M. PAU. Ja saps que 'ns ho callem tòt;
sobre aquet punt...

ELV. Mossen Pau,
jo no sè de qué m' parleu!

M. PAU. ¿Que no dius?... ¡A fé de nèu!...

ELV. (Mira també tòt nyau-nyau!)

M. PAU. No digas mentidas, pensa
que l' dirlas al mal obliga,
y Dèu á qui l' fá castiga.

ELV. (No crech que m' pugas convence!)

M. PAU. Per cada una qu sè n' diu,
Nostre Senyó, si no m' erro,
pega ab un martell de ferro
á n' l' cap d' alló mes viu.
Tú ets una ovella mansa,
mes... pe 'l prat de la ventura
s' hi troba alguna amargura
quant traidó lo llòp s' hi atansa.
En l' mòn res es etern;
puig sempre de 'ls mals provats,

y pensa que pe 'ls pecats
hi ha las penas del infern.
ELV. ¿Es per çó que m' heu cridat?
M. PAU. Oh, sí, per çó... ¿y dónchs perqué?
ELV. Donchs á Dèu que tinch que fè.
M PAU. (*Admirat de que l deixi tant á la fresca.*)
¡Ara sí qu m' ha agradat!

ESCENA IX.

MOSSEN PAU.

—¡Pareix mentida! Quant jo
veig aquesta juventud
sènto com certa inquietut
que m' ompli l' cor de tristó!...
Tinch encara algun... dellonsas
per ferli veure per clá...
mes conéch que será en vá...
—Tornem á seguí l' deixonsas.
(*Tórna á posarse á escriure.*)

ESCENA XII.

DIT, COLON, PERE Y JOANET, *aquets tres ab los secstantes.*

COLON. No vull vertical *primari.*
PERE. Donchs jo dich que aquesta altura
de l' estrella, no es segura
per aná á buscá l' horari.
COLON. Dígasme per qué no ho es?
PERE. Perqué está al polo. (*Colon riu.*) ¡No es broma!
COLON. Donchs l' habilitat del home
es ferho tòt al revés.
PERE. Y donchs jo no estich en vos.
COLON. Tú l' que tèns mòlta ignorancia...
Vaja, apunta la distancia:
cent dotse ab quaranta dos... (*Joanet y Pere escriuhen.*)
—Deprés que no saps que sòn
círcols...
PERE. ¿Jo?
COLON. Donchs quí, en Gaspar?
(*De repent*)—¿Qu' es latitut d' un *lugar*?
PERE. (*Despres d' haber pensat un rato.*)
Es el arco de ascencion...
(*Colon sentint l' disbarat que acaba de di en Pere s' posa á riure, aquet avergonyit diu:*)
Com no m' ha ensanyat cap mestre...
COLON. ¡Quin cap per fè ab such, quin cap!
—¿Vols jugá que aquet ho sap?

(*A Joanet.*) Tú: ¿qu' es latitut terrestre?

JOAN. ¿Jo?

COLON. Sí, tú...

JOAN. *Es en rigor...*

COLON. ¡Mireu qu' es mòlta ignorancia!
—¿Qué dius qu' es?

JOAN. (*Recordantsen.*) Es la distancia
d' un *lugar* al equador.

COLON. Ja ho sènts.

JOAN. (¡Ho he dit per etzar!)

PERE. Senyó Colon... (*Avergonyit.*)

COLON. Donchs callessis;
valdria mes que aprenguessis
qu' es latitud d' un *lugar*.

PERE. (*Ab despit.*) Perque saben geometria
vos ja us penseu...

COLON. Que callem!

PERE. Donchs la terra que veyem
qualsevol la trobaría

COLON. ¿L' haurias trobada tú,
bunyol?

JOAN. (Li diu ab un ayre!)

PERE. Caram, no costa pas gaire
de trobarla.

COLON. ¡Ben segú!

JOAN. A mí sembla...

COLON. ¡Tros de bou!

PERE. Fènt proa sempre á garbí
la terra tè de sortí.

COLON. (*Desde 'l peu de l' escala.*) ¡Bordegas! (*Elvira baixa.*)
(*A Elvira.*) ¡Portem un ou!
(*Elvira treu un ou del calaix del armari y l' dona á Colon.*)

ELV. Teniu; no hi ha mes que aquet.

COLÓN. Bè; no t' ho pregunto pas.
—¿Vejam quí será capás
de fè aguantá aquest ou dret?

PERE. (*Provatlho.*) No pot sè: rodola.

JOAN. (*Id.*) ¡Cau!

COLON. Donchs jo li faré aguantar.

JOAN. No ho crech pas.

PERE. (¡Enrahoná!)

COLON. Dómal á n' á mí, babau!
—Aixó s' fá aixís... ¿Veus, mussol? (*A Pere.*)
(*Esclafa l' cul de l' ou y l' fa aguantá.*)
¿Veus tú també, atolondrat?

PERE. ¡Mireu quina habilitat!

JOAN. ¡Home, aixó ho fá qualsevol!

COLON. Ara qu' está fet veyeu
que l' ferho no costa res...

donchs aixi es tòt lo demés

JOAN. (Nos ha atrapat!) (*A Pere.*)

PERE. (*A Joanet.*) (¡Com hi ha Dèu!)

M. PAU. (*Amohinat perque l' destorban.*)
(Sembla que siguem al aula...
¡Oy, Jesús y quina colla!)

COLON. (*A Elvira.*) Tú, llensa aquesta esclòfolla
y aixuga aixó de la taula. (*Ho fa y se 'n vá després.*)

PERE. Ja está fèt l' horari.

COLON. Bo.
—¿Hora?

PERE. Nou, quarenta sis.

M. PAU. Per Dèu no crideu aixís!

JOAN. Bè, vos cuideus de l' sermó.

M PAU. (Mireu qu' es una ocurrencia...
Me n' vaig á dins.)
(*Mossen Pau se n' entra en l' seu camarot ab una pluma, un tinté y lo que ja té escrit del discurs.*)

COLON. (*Despres d' haber repassat l' cálcul.*) Está bè.
L' cronómetro nos tè.
dinou graus de diferencia!
Vaja, donchs, cap á munt... ¡apá! (*Als pilots.*)

PERE. (*A Joanet.*) Qué no vèns?

JOAN. (*Arreglant 'ls llibres.*) Sí, ja vinch, munta!

COLON. (*Dirigintse á dalt.*) Deixam fé brassejá en punta
que m' vull aguantá la á capa. (*Se n' vá.*)

JOAN. Aquets cálculs m' fan rabia.
per qué sòn tant complicats.

COLON. (*Dintre.*) *Arrima* aquí tots plegats... (*Veu de mando.*)
¡Brássia á babó majó y gabia!

JUAN. (*Dirigintse á dalt junt ab Pere.*)
No hi ha com l' home bandarra
per goʻá del mòn, macatxo

COLON. (*Dintre.*) ¡Brássia triquet y velatxo
per estribó! (*Veu de mando.*)
—¡Bueno: amarra!
—¡Hola de las carabelas!... (*Ab veu de bocina.*)
¡Volta aparejo majó!...
¡Capajeu per estribó!...
—¡Cuidado ab aquestas velas!
(*Aquestas últimas paraulas figura que las dirigeix á n' als marinés de bordo la Santa María per lo tant,no han de se pronunciadas ab tanta forsa com las altres, ni ab veu de bocina.*)

ESCENA XIII.

ELVIRA.

¡Quin mòn, quin viure y quín dia!...
Sempre farsas y miserias,
enganys á dòll y platjerías!...
Mil penas p' una alegría!
¡Qué tontas que sòm las donas!
¡Qué llaugerament que obrem!
¡Quantas vegadas plorem
per culpa nostre!—Ambicionas
un galan guapo y gentil?...
L' primé que veus passá,
fascinada, sèns mirá
que com aquell n' hi hauran mil,
endevant, vaja... ja l' cor
li entregas sèns repugnancia,
y amor juras y constancia
casi sempre á un seductor.—
¡Ah, mòn... mòn!... ¡Trist mòn d' embulls
que tants mals tèns per donarnos!...
Prou mòlts cops pensem senyarnos
y 'ns arrabassém 'ls ulls!
—¡Jo vaig sè bèn fluixa y flaca
al fiarme d' un ximplet!...
Vet' aquí lo que n' hi trèt
de sè jóve, y creurem maca!
L' vaig veure noble; y rich...
De riquesa prou n' hi sobra
mes de noblesa es mes pobre
que cap escolá de Vich.
¡Y ara l' bunyol d' en Vicens
l' march del quadro completa
seguintme y fèntme l' aleta
per si logra 'ls sèus intents!...
¡Veyéu si n' estich de bè!...
—Ella m' estará agrahida,—
s' haurá dit,—y desseguida
mèba férmela podré.—
¡Homes al fi!... Mes tant ases
no penseu fernos tampoch!...
Jo fugiria del fèch
per ficarme entre las brasas.
¡Ah, Vicens... mon cor s' escruix
pensant que un favor t' dech,
perque, vaja... ja t' conech
herveta que t' dius marduix!
¡Y ara l' ximple m' ha citat
á n' aquí baix per parlarme!...

Si per cas pensa enganyarme
potsé siga éll l' enganyat!
Segons sènto ab las cadenas
encara está entretingut!... (*Sent soroll de cadenas.*)
¡Qu' en lloch de calma y quietut
sempre haguém de passá penas!...
¡Esperém!... Per esperá
tant me fá un quart com mitja hora...
(*Mirant l' rel-lotje.*) Las tres y mitja: á la vora.
Voldria que ja fòs clá.

ESCENA XIV.

ELVIRA, GUZMAN.

GUZM. ¡Gracias á Dèu que t' veig sola!
ELV. (*Fent acció d' anarsen.*) (¡Y gosa encara)...
GUZM. —Tè n' vas?...
Elvira, dona... (*Volenla deteni.*)
ELV. Fès pas
ó sino crido!—(¡M' tremola
de rabia l' cor!)
GUZM. Pero avans
vull que m' escoltis.
ELV. ¿Ah, sí?
¿Que t' creus qu' en l' mèu mají
no hi habitan estadanrts?...
¿Jo escoltarte?
GUZM. Ja es manía...
ELV. Ab tas farsotas y embulls
ja m' has obert bèn bè 'ls ulls,
tant tancants com 'ls tenia!
GUZM. Pero bè...
ELV. No tèns disculpa.
GUZM. ¡Deixam parlá! ¿Veus? Tú t' cegas:
si fins la defensa m' negas,
¿com pots sabé si tinch culpa?
ELV. ¿Ab aquets ardits m' vèns?...
¡Y éll m' parla de defensa!....
—¡Aquet ximple potsé s' pensa
qu' encara poso las dènts!...
Jo no sèch cap criatura,
senyó fabricant d' enganys;
ja tinch bèn complerts... setse anys,
y si bè al fí de cor pura
y senzilla, m' he deixat
enganyá p' un seductó
com éll sol vil y traidó
y com éll sol deprabat
GUZM. ¡Basta!—De cap modo vull

que usis mes aquet llenguatje;
ni ho consènt l' mèu llinatje,
ni ho sufreix l' mèu orgúll.

ELV. Vet' aquí l' que 'ls nobles sòu:
encarcarats, orgullosos,
insolents y vanitosos.

GUZM. Elvira...

ELV. Pensa si t' cou (*Ab exaltasió.*)
que no hi comensat encara...

GUZM. ¡Tut, tut!...—Parlém sèns passió
que potsé será milló
per tòts dos: no sigas rara.
Tu ets despresa y tèns talent,
mes si cega t' desesperas
y fas... com las verduleras
que per dá greix á la gènt
se n' dihuen quatre de lletjas,
¿qué n' treurás en net després
que á ton gust m' hajas ofés,
clavántme en l' cor mil fl[illegible]txas?

ELV. Quant tant á la vista saltan
'ls tèus fèts, ¿m' haig de rostí
l' cor callant?...

GUZM. Mes...

ELV. (*Interrumpintlo.*) Bè, sí:
de paraulas may tè n' faltan.
—Jo t' vaig creure' y fascinada
pe 'l tèu aspecte elegant
vaig caure en la falta gran
de seguirte enamorada...
Mèba es la culpa, no tèba;
tu m' vares dí qu' era maca,
y... dona al fí... vaig sé flaca...
no es estrany... sèch filla d' Eva!

GUZM. Axís tè vull... ab ternura.
Jo d' insults no n' puch sufrí...
m' creco, y m' fan surtí
del sèu lloch la trencadura.
—Pero aném á l' que fá l' cas...
Tu sèns dupte estás gelosa?...

ELV. (*Ab forsa.*) Desesperada, rabiosa!

GUZM. Donchs sèns cap motiu ho estás.

ELV. Poch me serveix de consol
que axó digan 'ls tèus llávis
quant jo sè de cert...

GUZM. No acabis.

ELV. Qu' estimas á donya Sol.

GUZM. Escóltam, y desseguida
veuras com no ho saps de cert.

ELV. ¿Sí?...—¡No t' feya un cap tant vert!...

¿Potsé t' creus qu' embadalida
d' amor, sentinte á parlá
com avans, ximple, t' creuré?
Ja has fèt á tòts: quant la fé
s' arriba á perdre, es en vá
l' artifici, no s' recobra.

GUZM. Tornaré la fé en ton cor
y junt ab ella l' amor.

ELV. ¡Tu m' fas de sentits mòlt pobre!

GUZM. Al contrari.

ELV. L' acsènt tèu
ja no m' domina, Guzman,
ni m' deleite... Ets un cantant
qu' ha perdut l' art y la veu!

GUZM. ¡Vès, vés! ¡Donosa ocurrencia!...
Del modo que avuy estás
t' veig encara capás
de fè 'm perdre la paciencia!
—Vaja: ¿m' escoltas si ó no?

ELV. Parla d'un cop si n' tèns ganas.

GUZM. ¡Aixís!... ¡Toquém las campanas!

ELV. ¡Y fins si vols l' tambó!

GUZM. (*Desprès d' un moment de pausa.*
—Mòlt jóve y plè d' il-lusiones)
vaig coneixe jo á una noya,
creyentme qu' era una joya
en virtut y perfeccions

ELV. ¿Donya Sol?

GUZM. Donya Sol era.
Tant sa vista vá encantarme
qua al punt vaig enamorarme
d' ella ab passió verdadera.
T' parlo ab sinceritat;
vaig estimarla ab vehemencia
y per ella la existencia
sèns racansa haguera dat.
Per blanca ó per negre estrella
un... dilluns al demati
de 'ls sèus llávis vaig sentí
un:—¡T' estimo!—á cau d' orella.
Es impossible pintarte
l' efecte gran que m' vá fè;
y entre mi m' deya...—«Potsé
la taimada per probarte
t' ho haurá dit en só de broma;
mes si per cas no es aixís
com jo en l' mòn mes felís
no hi pot habé cap mes home.»—

ELV. (*Irónicament.*) ¡Quant debé l' tèu orgúll creixe!

GUZM. Desde aquell dia en devant

veyam corre festejant
las nits al peu d' una reixa!
¡Ah! ¡Quinas nits mes ditxosas!...
—Així ocultament promesos
varem passá tretse mesos.

ELV. (*Gelosa.*) ¡Y pensanthi encara hi gosas!...
—¡Farsant!

GUZM. ¿Cóm?...

ELV. Jo sè que un dia
en un torneig, en Granada,
vas jurar que t' estimada
donya Sol sempre seria...

GUZM. ¡D' aquí vè tòt l' gavell!

ELV. ¡Que allí al mitj de la noblesa
l' aclamares per promesa
posantli en lo dit l' anell!

GUZM. (*Desdres d' una petita pausa.*)
—En la edat de las passions
tòt ho veyem sonrosat...
¡Quant tems fá qu' es esfullat
aquell ramell d' il-lusions!

ELV. ¿No l' estimas ja?

GUZM. (*Centellejant sos ulls de ira.*) ¿Estimarla?...

ELV. ¿Que t' entra?...

GUZM. ¿Estimarla has dit?...
¡Ay, Elvira, si aquet pit
ja no sap mes que odiarla!

ELV. (*Ab tó de burla.*)
¿De veras?... Home, aixó es massa!

GUZM. ¡Me la vá fè com un cóve!

ELV. ¡Quina llástima... tant jóve!
—¿Que potsé t' vá dá carbassa?

GUZM. ¡De rabaquet!...—La traidora
quan tòt lo mòn envejaba
la mèba sort, quant ja entraba
en los albors d' una aurora
plena d' encans y de ditxa,
per un duch, tonto y farsant
vá plantarme, transformant
tòta ma glória en desdicha.
—Morta la mèba esperansa
vaig teme perdre l' judici
y aumentaba l' mèu desfici
l' idea de la venjansa;
mes després vaig dirme...—«Es neci
venjarte d' un ser indigne;
acció tan vil sols es digne
del olvit y del despreci.»—
Y així ho vaig fè; poch després...
gosant sols en despreciarla

vaig sèns esfors olvidarla
per no pensarhi may més.
—Aquí tèns l' sofregit
de tòt lo de donya Sol;
tu que m' has armat un vol
creyent que 't bia trahit,
judica ab cordura, y pensa
que no es capás l' mèu cor
de fè á ningú may cap tort;
ni la mes petita ofensa;
que jo, en tractantse de tú,
satisfaccions no escatimo,
y finalment, que t' estimo
com may ha estimat ningú.

ELV. ¿Ja res mes al pap tè queda?

GUZM. ¿Que vols dí?

ELV. ¿Que no m' entènts?

GUZM. Ni gota.

ELV. Ja s' veu que tèns
quant convé mòlta sanch freda.
Ja t' crens qu' estich convensuda
ab lo que has dit, ¿no es vritat?

GUZM. Ab la má al cor t' he parlat.

ELV. ¡Que n' tèns de lletra menuda!...
¡Ab la má al cor!...—¡Jo vull probas!...
Sèns ellas no t' creuré may.

GUZM. Ah, ¿probas vols?.... ¡Això ray!...
—Llegeix.
(*S' treu una cartera, y de dintre d' ella una carta que la dona á Elxira.*)

ELV. ¡Oh! (*Ab alegria.*)

GUZM. ¿Que ja las trobas?

ELV. ¡La carta de despedida
de donya Sol!

ESCENA XV.

DITS.—COLON, *en la portella de sòta l' escala.*

COLON. ¡Ah! ¿Que tal?...
(*Al veure á Guzman y Eivira.*)
¡Aquí sòn!

GUZM. Llegeig bèn alt. (*A Elvira.*)

ELV. (¡Veig que no m' ha dit mentida!)
—«Tendre donsèll: vull qu' entengas
(*Llegint la carta.*)
que l' hora al fí ja ha arribat
de parlá ab formalitat;
per mes que de gels t' encengas
dech dirte...»

GUZM. (¡Quant aixó penso!)
ELV. «Qu' en ma vida t' he volgut:
(*Continuant la lectura.*)
un juguet per mi has sigut;
ja m' ha servit, y ara l' llenso.
Pe 'l Duch del Llávi-partit
l' mèu cor tendre suspira;
no vull un promés de fira,
l' vull de pès y aixerit.
Cessan, donchs, desde l' moment
sènsa escusas ni cansons
nostres ximples relacions.»
—Firma... Sol de Miralvent.
COLON. ¡Quina catxa!
GUZM. Bè, ¿ho veus ara?
COLON. Certas eran mas sospètxas!
GUZM. Tants insults, y tantas flèxas...
—¿Qu t' queda cap dupte encara?
ELV. Vaja, no... veig qu' en efecte
m' has dit del tòt la vritat
GUZM. Y dígam... ¿no hi recobrat
altre cop l' tèu afecte?
ELV. Sí... pero tinch una pena
al pensá...
GUZM. ¿Pena de que?
ELV. ¡Que no sòch l' amor primé
del tèu cor!
GUZM. ¡Ah! No tè esmena...
Ja ho sento... pero es aixó...
despres no es cap cosa noba...
¿Qui es l' jóve que no s' troba,
seguint la ruta, com jó?
Torni en ton cor la bonansa
y estigas de mi segura.
ELV. Ja en éll sento á creixe pura
la fé y la dòlsa esperansa.
GUZM. Y deixat, que res hi perts,
d' amors primérs y segons,
que al fí y al cap tòts sòn bons
quants sòn purs ó verdaders.
(*Apareix Vicens, per l' escala, pero al veure á Guzman y Elvira plegats, s' queda sorpres escoltant sens adelantar un sol pas.*)

ESCENA XVI.

DITS.—VICENS, *en últim terme.*

GUZM. Mes... si content vols tenirme...
qui ha sigut l' ánima dura

que ha ompler ton cor d' amargura
ara ab franquesa has de dirme.

ELV. Voldria l' secrèt guardá...

GUZM. Si que ab bèn poca noblesa
pagas la mèba franquesa...

VICENS. Vacila...

(Casualment Elvira s' gira, veu á Vicens, y esclama maquinalment, pero molt sorpresa.)

ELV. ¡En Vicens!

GUZM. ¿Ell? *(Com ferit d' un rayo.)*

VICENS. ¡Ah! *(Confús.)*

GUZM. —¡Infame!

(Tiranste furiós sobre de 'n Vicens.)

VICENS. ¡No cridèu tant! *(Espantat.)*

GUZM. *(Ab rábia.)* ¡No sè quin sant m' detè
que no t' destrosso!

COLON. ¡Molt bè!

(Adelantantse ab 'ls brassos crusatsats y ab molta gravetad.)

GUZM. (Viva Dèu.) *(Al veure á Colon.)*

COLON. ¡Molt bè, Guzman! *(Ab molta calma.)*

ELV. (¡Ah!...) *(Avergonyida.)*

VICENS. (¡Oh!...) *(Sèns sabè lo que li passa.)*

(Mossen Pau surt del camarot mitj esparverát ab lo borrador del discurs en la má y la pluma á l' orrella.)

ESCENA XVII.

DITS.—MOSSEN PAU; *al poch rato* **PERE.**

M. PAU. ¿Aquets crits que sòn?

VICENS. (Llam del cél... ¡Estich perdut!...

M. PAU. ¿Pero al fi aixó que ha sigut?

ELV. (¡Quina vergonya!)

(Tapantse la cara ab las mans.)

GUZM. Colon... *(Maquinalment.)*

M. PAU. (¿Potsé s' haurá descubert
que l' noy?... ¡Quin altre de fresca!)

PERE. ¿Que vindrá á sè aquesta gresca?

(Baixant l' escala.)

COLON. ¡Bè sospetxaba! *(A Guzman.)*

GUZM. Es mòlt cert... *(No sabent que dí.)*
pero jo...

COLON. ¡M' heu enganyat!

M. PAU. (¡Que dretas las hi etziva!)

COLON. Ara veig fins hònt arriba,
Guzman, la vostre amistat.

M. PAU. (Tòt vè que al fi s' esgabella!) *(A Elvira.)*

GUZM. M' amistat, Colon, es pura

y m' causa gran amargura
que duptèu un moment d' ella.

COLON. Es que vos me n' feu duptá

PERE. (¿Que hi hagut?) (*A Mossen Pau.*)

M. PAU. (Una sorpresa.)

GUZM. Es vritat; pero, ab franquesa:
¿com habia jo de obrá?
A despit mèu coneixia
ma llaugeresa estremada,
y l' nom d' una noya honrada
sè reservat m' exijia.
Entre ella y vos jo m' trobaba,
y sempre ab gran pena veya
que si á vos mos amors deya
ab ella, infidel, faltaba.

COLON. L' comprometrem aixís
un cástich mereixería,
mes... en atenció á sè l' dia
del descubriment felis,
l' mes hermós y brillant
que registra ma existencia,
generós vostra imprudencia
jo vos perdono, Guzman.

GUZM. (*Ab efusió.*) ¡Gracias, Colon!—(¡Poch m' ho [creya)

PERE. ¡Ve t' aquí, donchs!...
(*Pensatiu á causa de lo que sent.*)

ELV. (*Referinse á Colon.*) (¡Com me mira!)

COLON. ¿Es dí que tú t' dius Elvira?

ELV. Sí, senyó.

PERE. (¡Ves jo si ho deya!...)

COLON. —Mòlt bè, donchs: ara escoltèu.
(*A Guzman y Elvira.*)

M. PAU. (¡Veyám, veyám que dirá!) (*Ab gran curiositát.*)

COLON. Avuy ó l' mes tart, demá,
vull que sèns falta us casêu.

M. PAU. (¡Quin escándol!) (*Fentse creus.*)

ELV. (¡Quina ditxa!)

PERE. (Jo escruxit y parat quedo.)

M. PAU. (¡Oy Jesús, y quin enredo!)

GUZM. ¿Qui mes fortuna desitja?... (*A Elvira.*)
—¡Gracias, Colon! ¡Sòu mòlt bó!

COLON. ¿Ho sentiu, vos?)*A Mossen Pau.*)

M. PAU. No pot esse...

COLON. ¿Com no?

ELV. ¿Per qué?

M. PAU. Tant depressa. .
—Per altre part, com puch jo
sènse documents...

GUZM. ¿Qué hi fá?

M. PAU. ¡Oy, Jesús! (*No sabent lo que li passa.*)

GUZM. ¡Quina ocurrencia!
M. PAU. ¿Y 'ls escrúpols de conciencia?...
¿Y las lleys, bon cristiá?...
¡Impossible!...
COLON. (*Ab resolució.*) ¡Ha de sè aixís!...
'Ls prefereixo casats
que solters y enamorats;
jo no vull cap compromís.
—Y tú... (*A Vicens.*)
M. PAU. (*Pensatiu.*) (¡No puch tolera'ho!)
COLON. Altre cop no t' emboliquis
y hònt no t' demanin no t' fiquis,
si sols viure en santa pau.
VICENS. Senyó Colon... (*Molt humil.*)
COLON. Prou n' hi ha.
—¡A cuberta!
VICENS. Mes...
COLON. (*Ab imperi y senyalant l' escala!*) ¡Aixó!
(*Vicens anaba á dirigirse á cuberta y s' deté á causa de 'ls crits qu' en aquet moment se senten promoguts pe 'ls marinés.*)
GUZM. ¡Quins crits!
M. PAU. ¿Qué durán de bó?
MARINÉS. (*Dintre.*) ¡Viva l' comandant!
COLON. (*Ab gran satisfacció.*) ¡Ajá!
JOAN. (*Treyent 'l cap.*) ¡Senyó Colon!...
COLON. ¿Qué vè á sè,
Joanet, aquesta tabola?
JOAN. Es que ja s' veu la farola
de cuberta.
COLON. (*Satisfet.*) ¡Bè! ¡molt bè!
MARINÉS. (*Dintre.*) ¡Viva don Cristófol!
ALTRES. (*Id.*) ¡Viva!
GUZM. (*A Colon.*) ¡Y qu' es variable la gènt!
COLON. Ja ho sabeu: fá com l' vènt.
M. PAU. ¡Y quins crits!
COLON. (*A mosen Pau.*) ¿Ara qui 'ls priva?
GUZM. Res; deixeulos esbafá.
COLON. (*A mosen Pau.*) ¿Y de sermó com estéu?
M. PAU. Ja l' sè tot: quant vos volgueu...

ESCENA ULTIMA.

DITS. JOANET *y* MARINERS.

MARINÉS. ¡Viva! (*Baixant.*)
ALTRES. ¡Viva! (*Id.*)
COLON. (*Ab suavitat.*) Basta ja.
M. PAU. Es un' obra...
COLON. Me n' faig cárrech.

M. PAU. Completament acabada,
y d' imatjes salpicada...
GUZM. Obra al fi fèta d' encárrech.
M. PAU. Rasgos d' efecte, elevats,
y concepcions las mes bellas;
'ls parlo de las estrellas,
del cel, de las tempestats,
de l' atmósfera, del mar...
GUZM. ¡Y quins raudals de poesía!
M. PAU. Un discurs que no l' faria
mes florit en Castelar!
JOAN. ¿Diu florit?... (*Burlantsen.*)
M. PAU. Bè, florejat:
no miris tant prim, tanoca.
PERE. Florit, diu? (*A Joanet.*)
CÓLON. Bè, punt en boca.
M. PAU. ¡Hi estat mòlt inspirat!
COLON. Quant volgueu estem per vos.
M. PAU. Per mí si que l' mateix m' es.
COLON. Donchs... endevant.
M. PAU. (*Tossint, y mirantse de 'n tant en tant l' borradó.*) —Marinés:
ja hem tocat l' fi ditxós
de la nostre travessia;
despres, fills, de tant d' esglay
hem trobat, per fí, 'l Catay;
sí, ja ha arribat l' gran dia!...
Dia d' eterna memoria;
dia... de brillant recort
que la Fama ab lletras d' or
l' trasmitirá á l' historia!...
MARINÉS. ¡Bravo! (*Ab entussiasme exagerat.*)
ALTRES. ¡Molt bè!
PERE. ¡Bravo!
COLON. (*Perque callin.*) ¡Hé!
GASP. ¡Y ab l' rasgo qu' éll ho diu!
COLON. Basta ja: no interrumpiu
al oradó.
GASP. ¡Está mòlt bè!
M. PAU. (*Molt content.*) ¡Sembla que faig gran efecte!
—Y donchs, com deya, senyors:
Per fi Dèu, Tòt poderós,
mostrantnos l' camí recte...
COLON. Aneu al grá, que un discurs
per sè bo, es mòlt convenient
que siga curt y eloqüent.
PERE. (¡Quin xasco!) (*Rient y mirant á Joanet.*)
COLON. Seguiu l' curs.
M. PAU. ¡Ah, senyors! ¡Nostre alegria
es sèns límits, sèns igual!...

¡Mes ¡ay! la gota mortal
suaréu de nit y dia,
en cámbi, si sèns cordura
de 'ls richs fruits que trobaréu
excessos ab èlls ne féu...
¡Tingueu compte ab la verdura!...
¡Es un clima mòlt dolent!...
Es una terra de foch,
y convè mòlt menjá poch
y obrá ab enteniment!
En aquet país hi ha
tòts 'ls mals del mòn plegats,
y ab tercas enfermedats
hauréu sempre de lluytá:
febre groga, calenturas,
la varola...

COLON. (*Disgustat.*) (Jo diria)...
M. PAU. Cólera y dissentería.
GASP. ¡Jo t' reflich!... (*Desanimat.*)
MATEU. ¡Quinas pinturas! (*Id.*)
M. PAU. Baix, donchs, aquet precedent...
GUZM. (Com mes vá mes s' embolica.)
COLON. (*Que ja ha perdut la paciencia.*)
¡Quina arenga mes bonica!...
¿Aixís s' engresca la gènt?
M. PAU. Senyó Colon... (*Avergonyit.*)
COLON. ¡S' ha acabat!
M. PAU. Está bè.
COLON. Ja l' faré jo.
M. PAU. (¡Quina vergonya, senyó!)
JOAN. (*A Pere, ab tó de burla.*)
(¡Ves tant com ha estudiat!)
COLON. Atenció, donchs.
GASP. (*Als marines.*) Escoltéu.
COLON. —Marinería: per fí
saltarém demá al matí
en terra: no desmayéu.
Es un país deliciós,
de riquesas inauditas;
plé de fruitas esquisitas,
dilatat, bell, portentós.
Veureu árbres tropicals
de grans fullas, elevats,
y veureu també assombrats
inmensos canyaverals;
y sas canyas ab anhél
buscareu per arrancarlas,
puch lo sèu such, al mascarlas,
es de rica y fina mél.
Y en lloch de fesóls, de fabas,

de garrofés y de vinyas,
veureu camps cuberts de pinyas
d' icacos y de guayabas;
y altres fruits de rich sabor,
y plantas bellas y estranyas,
y fins sas altas montanyas
sòn tòtas de granets d' or.
¡Que gran qu' es vostre ventura!
¡Es de delicias un mòn!...
¿Y las noyas?... Totas sòn
un modelo d' hermosura.
Ne veuréu de tòts colors,
y van nuas... van aixís
perqué aquet es un país
ardent y de grans calors.
Algunas portan cubert
l' cap ab plumas pintadas;
altres sols van adornadas
d' un petit faldellí vert.
Al péu mateix d' un palmé,
quant en terra saltarém,
la missa celebrarém
ab fervor y santa fé;
y despres en nóm d' Espanya
clavarem ab heroisme
nostre creu del cristianisme
dalt del cim d' una montanya;
despres pendrem posseció
de las terras descubertas...

PERE. (Si tantas cosas son certas,
¿qui desitja un mòn milló?)

COLON. Y com rica maravella
desde ponent à llevant
passejarém triunfant
l' hermós pendó de Castella.

JOAN. (*Entussiasmat.*) Minyons... ¡viva l' comandant!

TOTS. ¡Viva! ¡viva!

M. PAU. (*Gelós.*) (¡Que li agrada!)

PERE. (*A mosen Pau.*) ¡Aixó es arenga salada!

M. PAU. (Si tèns rahó, exagerant!)

COLON. ¿Donchs estéu contents? (*Als marinés.*)

TOTS. ¡Sí, sí!

GASP. (*Als marinés.*) Digas qu' estarém al cel!

JOAN. ¡Viva la reyna Isabél!

TOTS. ¡Viva!

COLON. Així m' agrada, així.
—Demá la Fama en la historia
nostres fèts esculpirá,
y totóhm envejará
nostre valor, nostre glória;

gólria gran com ella sola,
producte del nostre afany;
glória qu' en globo pertany
á la gran nació espanyola.

PROU.

ERRATA.

En la página 25, entre las ratllas 23 y 24, hi falta un vers. Quant Colon diu:—*¿Jo bromas?... Ho dich de cert!*—deu anyadir desseguida las següents paraulas:—*Mes... silenci que l' noy vè!*—

PRODUCCIONS CATALANAS

EN UN ACTE.

HS	MS	
5	2	Agencia de matrimonis.
4	1	Ahí y avuy.
4	2	A la cuarta pregunta.
3	1	Amor, partit y pesetas.
3	2	Anar de conquista.
5	1	Antes y are.
4	1	A pel y á rapel.
5	2	A so de tabals.
3	3	Campiqui pugui.
		Cap jeperut se veu lo jep.
		Cassá 'l vol.
4	4	Catalans, fora quintas.
5	2	Cristeta la estanquera.
7	2	Divendres.
		Dos galls en un galliné.
6	2	En Joan doneta.
7	2	Embolica que fa fort.
5	1	Fotografías.
		Gat y gos.
6	1	Joves y vells.
		La cansó d'en turururut.
5	2	La capital del Imperi.
6	3	La Castanyada.
5	2	La comedia de Falset.
7	2	La cuestió son cuartos.
5	1	La filla d' un manobra.
4	1	La gloria.
2	1	La gran Duquesa.
4	1	La guerra civil.
3	2	La noya.
2	1	La pendent de un abisme.
[illegible]	2	La perla de Monseny.
[illegible]	2	La perla de Tarradell.
		La policía secreta.
[illegible]	2	La pubilla de Riudoms.
[illegible]	1	La reixa de llibertad.
[illegible]	2	La sombra de D. Pascual.
[illegible]	1	La vida al Encant.
[illegible]	3	La triunfant Resurrecció.
[illegible]	3	Las admetllas d' Arenys.
[illegible]	2	Las llágrimas de Polonia.
		Las llangonisas de Vich.
[illegible]	1	Las pildoras d' Holloway.
[illegible]	1	Las tres alegrías.
[illegible]	3	Las tres rosas.
[illegible]	1	Las tres teclas.
[illegible]	2	L' alcalde del barri nou.
[illegible]	1	L' cambi d' estat.
[illegible]	2	L' he perdut ¡ay! l' he perdut!
[illegible]	1	L' curandero de Sans.
[illegible]	1	L's goigs de san prim.
[illegible]	1	L' noy de las camas tortas.

HS	MS	
3	1	Lo diari ho porta.
4	2	Lo hereu del apotecari.
		Lo matrimoni civil.
4	1	Lo Pronunciament.
3	2	L' ocasió fa 'l lladre.
4	2	L' orga de rahons.
7	0	Lo san Sans.
5	1	Los partits de la patrona.
5	2	Los tres toms.
4	1	May es tart cuan si es á temps.
3	2	M' acaigut la loteria.
4	1	Mistus.
5	1	Mossen Custella.
5	1	No es ort tot lo que llú.
6	1	No s' pod dir blat.
		Otra torre de Babel.
4	2	Pescá á l' encesa.
7	2	Qui al cel escup.
2	1	Qui de casa no 's cuida.
		Qui trenca paga.
9	2	Set morts y cap enterro.
6	2	Si m' embrutas t' enmascaro.
7	3	Si que l'habem feta bona.
4	2	Sistema Raspall.
3	1	Tres blanchs y un negre.
4	2	Tres y la María sola.
6	2	Tretse son tretse.
7	1	Un barret de riallas.
3	1	Un bon ministre de Déu.
4	2	Un casament dit y fet.
		Un cop de cap.
		Un embustero de marça.
		Un dia de mala lluna.
4	2	Ungrapat de circunstancias.
3	1	Un inglés en Mataró.
7	1	Un joch de cartas.
3	1	Un llaminé dins d' un sach.
1	2	Un mal tanto.
7	3	Un mosquit d' arbre.
4	2	Un pa com unas ostias.
4	1	Un parell de mongins roigs.
4	3	Un poll resusitad.
5	1	Un pollastre aixelat.
3	2	Una ilusió perduda.
2	1	Una juguesca.
6	1	Una nit de carnaval.
4	2	Una noya es per un rey.
4	1	Una rata per dos gats.
3	1	Va caure.
2	1	Vostés dirán.
2		Vuits y nous y cartas que no lligan.

EN DOS ACTES.

HS	MS	
[illegible]	1	A la lluna de Valencia.
[illegible]	2	Al altre mon.
		Anar per llana y sortir esquilat.
[illegible]	3	Cada ovella ab sa parella.
[illegible]	3	Contre enveija.
[illegible]	2	Gat escarmentat.
[illegible]	2	D. Perlimplim.

HS	MS	
8	2	'L cantadó.
		La mulle que fá per casa.
7	1	La noya del entresuelo.
5	2	La pubilla del Vallés.
5	2	La sabateta al balcó.
4	1	La Tuyetas de Mallol.
9	2	Liceistas y Cruzados.

7	2	Lo senyor padrí o amor y pesetas.
9	2	Los héroes y las grandesas.
8	2	Ous del dia.
5	2	Per fondo que 's fasi 'l foch.
6	2	Reus, Paris y Londres
	2	Si m' embrutas t' emmascaro.
4	2	Un embolich de cordas.
4	2	Un mercat de Calaf.
		Viva la llibertat.

EN TRES O MES ACTES.

5	2	A bordo y en terra.
6	1	Amor de pare.
7	2	Bach de Roda.
6	1	Carlos de España ó la inquisicion militar.
9	2	Cór de roure.
5	2	Cosas del dia.
		Fray Patricio.
3	2	Honra, patria y amor.
7	2	Incendi de Hostalrich.
5	1	L' anticuari.
4	2	La bala de vidre.
4	2	La campana de la Unió.
		La carabela Santa María.
5	2	La casa sens gobern.
5	2	La copa del dolor.
7	2	La creu de plata.
8	2	La festa del Santuari.
7	3	La mitja taronja.
8	2	La muller que fa per casa.
6	2	La pietat del cel.
14	1	La Romeria de Recasens.
7	2	La ronda de 'n Terrés. (1.ª y 2.ª
5	2	parte.
		La urbanitat.
7	3	La violeta d' or.
12	3	La Verge de las Merces.
6	2	Las dos mangalas.
6	2	Las duas noblesas.
		La infancia de Jesucrist ó 'Ls pastorets en Betlem.
7	1	Las joyas de la Roser.
6	2	Las malas llenguas.
5	3	Las modas.
12	1	Las papallonas.
7	2	Las pubillas y hereus.
7	2	Las reliquias d' una maré.
6	2	Lo camp y la ciutat.
8	1	Lo gat de mar.
7	1	Lo port de salvació.
9	2	Lo 29 de Setembre.
4	1	Los egoistas.
6	1	Los envejosos ó lo rector de Vallfogona.
4	[illegible]	Los hereus.
4	2	Lo pom de violas.
6	2	Margarida de Prades.
3	2	Marta.
5	3	Quintas y caixas.
		Qui s' espera 's desespera.
7	2	San Magí de Brufaganya.
7	1	Un agregat de boigs.
9	3	Un cap de casa.
5	1	Un gefe de la coronela.

ZARZUELAS CATALANAS

EN UN ACTE.

A sort y ventura. (Verso y música.)
Cinch minuts fora del mont. (Id. id.)
De dotse á una.
La lluna ab un cove. (Id. id.)
La rambla de las flors. (Id. id.)
L' esca del pecat. (Id. id.)
Lo pot de la confitura. (Id. id.)
Pardalets al cap. (Verso y música.)
Pot mes qui piula. (Id. id.)
Setse jutjes. (Id. id.)
Un promés con mols ne hiá. (Id. id.)
Una prometensa. (Id. id.)

EN DOS ACTES.

Cárlos sete. (Verso y música.)
Donya Guadalupe. (2.ª part de Los pescadors. (Verso y música.)
La festa del Barry. (Musica.)
La gran sastresa. (Verso y música.)
La torre dels amors. (Id. id.)
L' aplech del Remey. (Id. id.)
L' esquella de la torratja. (Id. id.)
L' hostal de la Peyra. (Id. id.)
L' punt de las donas. (Música.)
Lo rovell del ou. (Verso y música.)
Los estudians de Cervera. (Música.)
Los paquetaires. (Id. id.)
Los pescadors de S. Pol. (Música.)
Papa dinero. (Verso y música.)
Pensa mal y no errarás. (Verso y música.)
Si us plau per forsa. (Música.)
Robinson petit. (Verso y música.)
Un somni daurat. (Id. id.)
Una senyora particular. (Id. id.)

EN TRES ACTES.

L' duch de Magnolia. (Verso y música.)

NOTA.—La música de toda slas zarzuelas de este catálogo se hallará en casa de don Rafael Ribas, Union, 5,—3.°